

LAS PREPOSICIONES EN ESPAÑOL

Valores y usos prácticos

西班牙語介詞

編著

陸經生 徐鶴林

中圖圖書出版社出版

目 錄

前言	III
目錄	V
第一章 介詞概述	1
第一節 介詞的性質特點	1
第二節 介詞的數量和種類	6
第三節 介詞的句法結構	13
第四節 介詞詞組的句法功能	27
第五節 介詞使用的省略和重複	34
第六節 介詞的連用結構	38
第二章 單純介詞的用法	41
1. a	41
2. ante	45
3. bajo	46
4. cabe	46
5. con	46
6. contra	49
7. de	50
8. desde	54
9. en	54
10. entre	56
11. hacia	58
12. hasta	58
13. para	59
14. por	61
15. pro	63
16. según	64
17. sin	65

18. <u>so</u>	65
19. <u>sobre</u>	65
20. <u>tras</u>	67
第三章 介詞短語的用法	69
<u>al abrigo de</u>	69
<u>acerca de</u>	69
<u>acorde con</u>	70
<u>de acuerdo con (a)</u>	70
<u>además de</u>	70
<u>por ahí de</u>	71
<u>con aire de</u>	71
<u>en alabanza de</u>	71
<u>al alcance de</u>	72
<u>alrededor de</u>	72
<u>a la altura de</u>	73
<u>amén de</u>	73
<u>al amparo de</u>	73
<u>con anterioridad a</u>	74
<u>antes de</u>	74
<u>aparte de</u>	75
<u>en apoyo de</u>	75
<u>de aquí a</u>	75
<u>en aras de</u>	76
<u>al arbitrio de</u>	76
<u>con arreglo a</u>	76
<u>en (por) lo que atañe a</u>	76
<u>en atención a</u>	76
<u>en auxilio de</u>	77
<u>a base de</u>	77
<u>con base en</u>	77
<u>en base a</u>	77
<u>sobre la base de</u>	78
<u>a beneficio de</u>	78
<u>en beneficio de</u>	78
<u>al borde de</u>	78
<u>en busca de</u>	79
<u>a la cabeza de</u>	79
<u>al cabo de</u>	79
<u>en calidad de</u>	80
<u>a cambio de</u>	80
<u>camino de</u>	80
<u>en camino de</u>	80
<u>cara a</u>	81
<u>a cargo de</u>	81
<u>al cargo de</u>	81
<u>en caso de</u>	81
<u>a (por) causa de</u>	82
<u>cerca de</u>	82
<u>a comienzos de</u>	82
<u>en compañía de</u>	83
<u>en comparación con</u>	83
<u>en concepto de</u>	83
<u>en lo concerniente a, en lo que conciene a</u>	84
<u>a condición de</u>	84
<u>por conducto de</u>	84
<u>conforme a</u>	85
<u>de (en) conformidad con</u>	85
<u>a consecuencia de</u>	85
<u>en consideración a</u>	85
<u>en consonancia con</u>	86
<u>en contra de</u>	86
<u>a costa de</u>	86
<u>en cuanto a</u>	86
<u>en cuestión de</u>	87
<u>debajo de</u>	87
<u>por debajo de</u>	87
<u>debido a</u>	88
<u>delante de</u>	88
<u>dentro de</u>	89
<u>en derredor de</u>	89
<u>a despecho de</u>	89

<u>después de</u>	90	<u>en materia de</u>	103
<u>con destino a</u>	90	<u>a mediados de</u>	103
<u>detrás de</u>	91	<u>a la medida de</u>	104
<u>a diferencia de</u>	91	<u>en medio de</u>	104
<u>en dirección a</u>	91	<u>por medio de</u>	104
<u>a efectos de</u>	91	<u>sin mengua de</u>	104
<u>encima de</u>	92	<u>menos de</u>	104
<u>por encima de</u>	92	<u>merced a</u>	105
<u>enfrente de</u>	93	<u>a merced de</u>	105
<u>a eso de</u>	94	<u>con miras a</u>	105
<u>en espera de</u>	94	<u>en (a) mitad de</u>	105
<u>a (con) excepción de</u>	94	<u>a modo de</u>	106
<u>a falta de</u>	94	<u>con motivo de</u>	106
<u>a favor de</u>	95	<u>a nombre de</u>	106
<u>en favor de</u>	95	<u>en nombre de</u>	107
<u>a fin de</u>	95	<u>al (con) objeto de</u>	107
<u>a fines de</u>	96	<u>por obra de</u>	107
<u>frente a</u>	96	<u>en oposición de</u>	108
<u>a fuer de</u>	97	<u>en orden a</u>	108
<u>fuera de</u>	97	<u>del orden de</u>	108
<u>a fuerza de</u>	97	<u>a (al) par de</u>	109
<u>en gracia a</u>	98	<u>de parte de</u>	109
<u>gracias a</u>	98	<u>por parte de</u>	109
<u>a guisa de</u>	99	<u>a partir de</u>	110
<u>a gusto de</u>	99	<u>bajo pena de</u>	110
<u>en honor de</u>	99	<u>so pena de</u>	111
<u>en igualdad de</u>	99	<u>en perjuicio de</u>	111
<u>a impulsos de</u>	100	<u>sin perjuicio de</u>	111
<u>por intermedio de</u>	100	<u>a pesar de</u>	111
<u>junto a</u>	100	<u>pese a</u>	112
<u>a juzgar por</u>	100	<u>a petición de</u>	112
<u>al lado de</u>	100	<u>a pique de</u>	112
<u>a lo largo de</u>	101	<u>en plan de</u>	112
<u>lejos de</u>	101	<u>a poco de</u>	113
<u>luego de</u>	102	<u>en poder de</u>	113
<u>en lugar de</u>	102	<u>en pos de</u>	113
<u>a manera de</u>	102	<u>en posesión de</u>	114
<u>al margen de</u>	103	<u>con posterioridad a</u>	114
<u>a más de</u>	103	<u>en prenda de</u>	114

<u>en presencia de</u>	114	<u>a la sombra de</u>	119
<u>so (bajo, con el) pretexto de</u>	114	<u>en son de</u>	119
<u>en pro de</u>	114	<u>a sugerencia de</u>	119
<u>a proposición de</u>	115	<u>con sujeción a</u>	120
<u>a propósito de</u>	115	<u>con tal de</u>	120
<u>con el propósito de</u>	115	<u>al tanto de</u>	120
<u>a prueba de</u>	115	<u>a tenor de</u>	121
<u>a punto de</u>	115	<u>en términos de</u>	121
<u>a raíz de</u>	116	<u>a título de</u>	121
<u>a ras de</u>	116	<u>en (por) lo que toca a, en</u> <u>lo tocante a, tocando a</u>	121
<u>a razón de</u>	116	<u>en torno a</u>	122
<u>en (por) lo que se refiere a, en lo</u> <u>referente a, con referencia</u> <u>a</u>	116	<u>a(l) través de</u>	122
<u>en lo relativo a</u>	117	<u>en unión con</u>	123
<u>respecto a (de), con respecto</u> <u>a</u>	117	<u>en vez de</u>	123
<u>a reserva de</u>	117	<u>en vías de</u>	124
<u>al revés de</u>	117	<u>por vía de</u>	124
<u>a ruego de</u>	118	<u>en virtud de</u>	124
<u>rumbo a, con rumbo a</u>	118	<u>en vísperas de</u>	125
<u>en seguimiento de</u>	118	<u>a la vista de</u>	125
<u>a semejanza de</u>	118	<u>con vistas a</u>	125
<u>en señal de</u>	118	<u>en vista de</u>	125
		<u>a vuelta de</u>	126
		<u>a la vuelta de</u>	126

第四章 介詞與動詞 (及少數名詞和形容詞) 的搭配 127

參考書目 493

第一章

介詞概述

第一節 介詞的性質特點

介詞是用在句子成分之間表示其相互關係的詞類。在有變格的語種裏，句子成分（詞語）的格可通過詞尾變化表示，介詞起補充和明確格的句法功能的作用。在拉丁語，很多句法關係可以通過可變格詞語的詞尾變化表示，很少甚至不必使用介詞。現代西班牙語僅有人稱代詞保留某些變格形式，因此介詞的使用是必不可少的，句子成分的句法關係主要靠介詞表達，其功能與有變格語種的詞尾變化相似。如拉丁語 *liber Petri*（佩德羅的書），作為所有格的 *Petri*（佩德羅的）在西班牙語則要靠添加介詞 *de* 表示：*libro de Pedro*。因此，西班牙語介詞數量雖少，但用途極廣。不管是韻文詩句還是散文口語，一個中等長度的句子很少不用介詞的。即使有變格的人稱代詞也同時存在與介詞連用的形式：*me: a mí, para mí* 等。

西班牙語介詞有以下特點：

一、無任何詞形變化

介詞自身就是一種表示語法意義的關聯詞，沒有表示語法意義的詞尾屈折變化形式，也不能添加後綴構成派生詞。因此，西班牙語把介詞同副詞、連詞等歸類為“不變形詞類”（*palabras invariables*），傳統語法又稱為“小品詞”（*partículas*）。但在這幾種詞類中，祇有介詞沒有任何詞形變化，而副詞有時可添加指小後綴（*cerca / cerquita, ahora / ahorita* 等），連詞 *y, o* 也有變體 *e, u*。

介詞雖然不能構成派生詞，但可以用作一種特殊的前綴，與其他詞類一起構成複合詞。例如：

與名詞結合：*antesala*，*conciudadano*，*entreacto*，*sobrecarga*，*trascoro*

與動詞結合：*antecoger*，*coexistir*，*encerrar*，*entremeter*，*sobrevolar*

與形容詞結合：*antepenúltimo*，*entrecano*，*sobrehumano*

與副詞結合：*anteayer*

與介詞結合：*detrás*

介詞在組合成複合詞時會略有詞形變化，如 *con*: *convocar*，*compasión*，*correlación* 等。

二、屬非重讀詞類

在介詞詞組裏，介詞後的成分雖然是受支配成分，但在語義表達上却是詞組的核心成分，介詞僅表示句法關係。介詞必須與後續詞連讀，並與後續詞組成一個關係密切的完整的語音單位。例如：

Estamos *en* el salón. 我們在大廳裏。

en el salón 在語音上連讀成一個語音段 /enelsalón/，祇有一個重音，落在核心成分 *salón* 上，而介詞必須輕讀。由於關係密切和連讀，有些介詞與後面的詞（非重讀詞或非重讀音節）還產生語音上和書面上的縮合。現代西班牙語祇有 *al* 和 *del* 兩個縮合詞，在古代文獻中，*de* 和元音起首的代詞連用時呈縮合形式：*dese*（*de ese*），*della*（*de ella*），*daquella*（*de aquella*），*dalguno*（*de alguno*），*dotro*（*de otro*）。在現代口語裏，類似的縮合現象更多：*pa'l día siguiente*（到第二天 *pa'l* = *para el*），*po'l camino*（在路上 *po'l* = *por el*）。

在特殊語境裏，介詞具有一定的修辭作用，可重讀，如介詞並列連用時：

los trenes que viajen *desde y hasta* Madrid 往返於馬德里的火車

三、語義成分

介詞被列為虛詞範疇，其功能主要是連接句子的兩個成分，表述成分之間的關係，起著某些語言有變格詞語的詞尾的作用。有些介詞的某些用法純屬語法功能性質，沒有自己的語義，如介詞 *a* 位於名詞短語前表示該名詞短語充當動詞的補語。但一般講，介詞及其各種用法在表示句子成分關係的同時也具有一定的詞匯意義。例如：

El libro está *en / sobre / bajo* la caja. 書在箱子裏 / 上 / 下。

介詞 *en*、*sobre*、*bajo* 除了表示其前後成分的句法關係，即動詞與地點景況補語的關係外，還具有“方位”的概念：“在 … 之內”、“在 … 之上”、“在 … 之下”。這些意義為介詞本身所具有，不是其所處語境所賦予的。

一般講，*a*、*de*、*en*、*por*、*para* 等介詞較多用作語法功能詞，詞匯意義比較模糊，需更多依賴語境獲得意義。而 *ante*、*bajo*、*contra*、*entre*、*tras* 等介詞詞匯意義比較明顯。

西班牙語介詞具有多義性，許多介詞可表達多種關係和意義。如介詞 *a* 和 *de* 在西班牙皇家語言學院1984年版的《西班牙語詞典》裏各有18個義項，在《西班牙語實用語法新編》裏各列出了20種意義關係。在以下兩個短語裏，介詞 *de* 的意義顯然不同：

el libro *de* Pedro el tren *de* París

第一句表示所屬關係“佩德羅的書”，第二句則有兩種可能的意義：“（來自）巴黎的火車”或“（開往）巴黎的火車”。這是由介詞 *de* 的多義性產生的短語歧義，必須依靠更多的語境來消除。

與其他詞類一樣，介詞的多義性主要來源於語言的經濟原則：與介詞所表述的關係和意義相比，其數量極為有限，因此必然存在多義現象。

介詞之間也具有同義性，即多個介詞表示同一關係意義。例如：

a / ante: Se agolpan *a / ante* la puerta. 人們聚集在門口。

con / contra / en: Tropezó *con / contra / en* una piedra.
他被石頭絆了一腳。

de / sobre: Le hablé *de / sobre* Pedro. 與他談論佩德羅。

en / por: Se vende *en / por* diez mil euros.
以一萬歐元出售。

en / sobre: Puso el vaso *en / sobre* el mostrador.
把杯子放在櫃臺上。

para / por: Se suscribió *para / por* un año. 訂報一年。

介詞還有確定其所修飾詞語的意義的作用。用或不用介詞、用不同的介詞會使其所修飾的詞語具有不同的意義關係。如動詞 *tratar*:

tratar un problema 處理問題

tratar de un problema 談論問題

tratar con alguien 與某人交往

tratar en antigüedades 做古玩生意

又如形容詞 *celoso*:

celoso en el cumplimiento de su cargo 盡心盡職的

celoso de su mujer 對妻子懷有猜忌的

四、前置性

介詞的西班牙語原文名稱爲 *preposición*，來源於拉丁文 *praepositio*，後者則是希臘語 *prothesis* 的譯名。*preposición* 的構詞成分有前綴 *pre-*（含“前；先”之意）和名詞 *posición*（“位置”），組成複合詞後意爲“前置”。顧名思義，*preposición* 應該都是前置的，因而其漢譯名還有“前置詞”。

西方各主要語言介詞的原文名稱均出自同源，但在許多語言裏“前置”的名稱與實際使用並不完全相符。早在古希臘語和拉丁語裏就有介詞後置的例外用法。在現代西方語言中，英語的介詞都可以後

置；德語有些介詞可以前置或者後置，有些介詞用作後置，還有少數由兩個部分組成的介詞可以前後分置；與西班牙語同屬拉丁語族的法語也有介詞後置的實際用法。

然而西班牙語的情況不同，介詞（前置詞）確實是名副其實的，必須帶有受它支配的詞語，必須用在由它支配的詞語的前面。西班牙語有兩個或三個介詞連用的現象，例如：

- a) Estoy haciendo gestiones *desde por* la mañana.
我從早晨起就在辦這個手續。
- b) Se venden bebidas *con y sin* alcohol.
出售帶酒精和不帶酒精的飲料。

例 a) 的兩個介詞是從屬關係，介詞詞組 *por la mañana* 作為介詞 *desde* 的受支配成分。例 b) 的兩個介詞是並列關係，共同支配一個相同的成分 *alcohol*。受支配成分可以在兩個介詞後重複出現，如 *con alcohol y sin alcohol*；或祇出現在並列的介詞後面，如前例；但決不能祇出現在前一個介詞後：*con alcohol y sin*，西班牙語介詞後面不能沒有明確表示出的受支配成分。

拉丁語介詞 *cum* 同奪格人稱代詞連用時後置，並合為一個詞：*mecum, tecum, secum, nobiscum, vobiscum*。西班牙語在其形成過程中，把 *-cum* 演變成 *-go* 和 *-co*，並失去介詞意義，前面另外添加由 *cum* 演化成的西班牙語介詞 *con*，構成新詞形：*conmigo, contigo, consigo, conosco (connusco), convosco (convusco)*。在現代西班牙語後兩者又分別演變成介詞短語 *con nosotros, con vosotros*。

以上例子說明前置性是西班牙語介詞的重要特點之一。此外，祇能前置，不能後置，也是確定其標誌之一。名詞 *vía* 可以用在另一個表示通行地點的名詞前面表示語法關係：*Vamos a París vía Andorra*。（我們經安道爾去巴黎。），因而被有的著述列入介詞。

arriba, abajo, adentro, atrás 等詞也具有連接句子成分的功能，例如：

Caminamos calle arriba. 我們沿街上行。

El bote está arrastrado río *abajo*. 小艇順流而下。

El ejército se marchaba tierra *adentro*. 部隊向內地進發。

Lo conocí años *atrás*. 我是幾年前認識他的。

因而有的著述稱其為後置介詞（*preposiciones puestas*）。但也正因為是後置，通常仍歸類於副詞。

encima 不能用在名詞前面構成短語，是副詞；而與 *de* 連用後祇能放在受其支配的詞語前面，則被視為介詞短語。試比較以下兩例：

Lleva *encima* toda ropa que tiene. 他把全部衣服都穿在身上了。

Lleva un abrigo *encima de* otro. 他在大衣外面又套了一件大衣。

preposición 的漢語譯名有“介詞”和“前置詞”兩種。“前置詞”能準確地體現西班牙語這類詞名稱與實際運用相一致的特點，為我國西班牙語界多年沿用。然而從整個外語界看，大多數語種採用“介詞”名稱，漢語同類詞也稱為“介詞”。本書從後者出發，採用“介詞”作為 *preposición* 的譯名。

第二節 介詞的數量和種類

一、單純介詞（*preposiciones simples*）

西班牙語的單純介詞大約有20個左右，對其確切數字學者們有不同的看法。西班牙皇家語言學院編寫的《新編西班牙語語法綱要》（1973）列有以下20個：

a, ante, bajo, cabe, con, contra, de, desde, en, entre, hacia, hasta, para, por, pro, según, sin, so, sobre, tras

María Moliner 的《西班牙語用法詞典》（1966）在詞條 *preposición* 的釋文中也列出單純介詞20個，同《新編西班牙語語法綱要》相比略去了 *pro*，增加了 *par*。但《西班牙語用法詞典》在詞條 *pro* 的釋義中又稱之為“真正的介詞”，對詞條 *par*（2）則作為非常用詞處理，說明祇用於短語“¡Par Dios!”，其意義用法與 *por* 相同。而最

新修訂的新版（第二版）《西班牙語用法詞典》（1999）略去了 *cabe* 和 *pro*，列出其餘18個作為常用介詞。

與其他西方語言相比，西班牙語的單純介詞數量極少：英語和德語一般認為有60 - 70個，法語約有40個。不少西班牙語語法學家認為單純介詞的數量還可以增加，把一些具有介詞功能的形容詞、分詞、副詞、甚至名詞列入介詞範圍。Manuel Seco 在《西班牙語疑難問題詞典》（1961）裏把 *cuando*, *mientras*, *donde* 包括在介詞清單裏。Valentín García Yebra 的《介詞用法中的寬容現象》（1988）認為 *como*, *durante*, *excepto*, *incluso*, *mediante*, *salvo*, *vía* 是“真正的介詞”，*más*, *menos* 也可以是介詞，而 *cuando*, *donde*, *mientras* 不能認為是介詞。西班牙皇家語言學院最新推出的 *Nebrija y Bello* 叢書之一《西班牙語描寫語法》（1999）則把 *pro*, *salvo*, *según*, *vía*, *versus* 稱為“有疑問介詞”（*preposiciones dudosas*）；又把 *durante*, *mediante*, *(no) obstante*, *(no) embargante*, *excepto*, *salvo*, *menos*, *incluso* 稱為“不完全介詞”（*preposiciones imperfectas*）。如果把以上提到的介詞加在一起，單純介詞的數量可有37個。

本書從教學目的出發，在第二章《西班牙語單純介詞的用法》介紹西班牙皇家語言學院的《新編西班牙語語法綱要》列出的20個單純介詞。

二、組合介詞（*preposiciones agrupadas*）

介詞還可以二個或三個組合使用。由介詞與其終點成分組成的介詞詞組內部關係密切，是一個語音和句法結構上不可分割的整體，這個整體也可以用作另一個介詞的終點成分，形成介詞疊用現象，稱為組合介詞。組合介詞可以表示其前後成分之間較複雜的關係，使句子意義更加生動豐富。

組合介詞使用較多的結構是一個表示來源或去向的介詞（*a*, *hacia*, *hasta*, *de*, *desde*）和一個由介詞為首構成的副詞短語相結合，副詞短語通常表示時間或地點。例如：

Estoy haciendo gestiones **desde por** la mañana.

我從早晨起就在辦這個手續。

No volveré a verle **hasta por** la noche.

我要到晚上才能再見到您。

Tengo que terminar el trabajo **para por** la tarde.

我必須在下午以前搞好這項工作。

las condiciones del contrato **para en** lo sucesivo

合同中為未來發生的事規定的條件

Guárdalo **para por** si acaso. 把它保存起來吧，以防萬一。

un abrigo **para de** día 白天穿的大衣

un día **de entre** semana 星期中的某一天

Esté es el traje **de por** la noche. 這是晚禮服。

一個較常用的組合介詞為 **para con**，例如：

afable **para con** los humildes 對卑微的人表現和藹

los deberes **para con** Dios 為上帝做功課（指祈禱等）

las buenas disposiciones **para con** los necesitados

為貧困者採取的好措施

在以上例句中，組合介詞 **para con** 可以去掉其中的任何一個而不改變其本意義。但在有的句子中，去掉其中的一個會使句子產生歧義，或改變句子的意義。例如：

Era muy rudo **para conmigo**. 他對我很粗魯。

Era muy rudo **para mí**. 他對我很粗魯。/ 我認為他很粗魯。

組合介詞還可以有其他搭配，例如：

Vengo **de por** agua. 我是取水過來的。

Lo mandó **a por** vino. 他派人去拿酒。

un billete **de a** mil 一張千元鈔票

un soldado **de a** caballo 一個騎馬的士兵

quitar **de en** medio 除掉，拿掉

tener **por de** poco seso a alguien 認為某人很傻

這類句子中的組合介詞可以認為是一種省略用法，即兩個介詞中省略了第一個介詞的終點成分，例如：

quitar *de en* medio, 完整的句子可以是 quitar *del* sitio que está *en* medio。

tener a alguien *por de* poco seso, 完整句可以是 tener a alguien *por* hombre *de* poco seso 或 *por* dotado *de* poco seso。

Fui *a por* su abrigo. 我回去取你的大衣。完整的句子可以是 Fui *a* casa *por* su abrigo.

組合介詞還可以構成副詞短語，例如：

Por de pronto, vamos a dejarlo tal como está.

暫時我們可以讓它保持現狀。

Una buena novela constituye *de por sí* una garantía.

一本好小說本身就是一種擔保。

En la taberna, *por contra*, había cierta animación.

酒店裏剛好相反，倒是有幾分熱鬧。

在日常口語中還有3個介詞連用的例子：

Desde por entre los árboles nos espiaban.

人們透過樹林的縫隙窺視著我們。

Hasta de con sus padres fueron a buscarles.

就連他們的父母都去找他們了。

三、介詞短語 (locuciones prepositivas)

單純介詞的數量對於語言交際的需求來說極少。語言結構中的關係和意義紛繁多樣，單靠20個左右的單純介詞遠遠不夠。然而，介詞數量少並不意味表示句子關係的手段少。一方面，有些關係和意義可通過其他詞類（如副詞）表達，另一方面，西班牙語存在大量的介詞短語，以補充單純介詞的不足。

所謂介詞短語是指由介詞與其他詞組成的固定短語，在語流中作為一個整體起著介詞作用，具有與單純介詞相同的句法功能，表示相

同的句子成分關係，可以與意義相似的單純介詞替換使用。

介詞短語的結構形成可以由以下幾種：

(一) 名詞 + 介詞

如：cara a, camino de, frente a, gracias a, merced de 等。這類介詞短語的特點是結構固定，其中的名詞無詞形變化，整體性強，不可拆分使用。例如：

Lo pusieron *cara a* la pared. 讓他沖牆站著。

Gracias a su ayuda, conseguimos superar la situación.

由於他的幫助，我們處理好了這局面。

例中的 *cara* 祇能用作單數，*gracias* 祇能用作複數，即使它們的起點成分或終點成分有單複數的變化；它們不接受冠詞、形容詞或數詞為修飾語，如 **la cara a*, **cara aburrida a*, *muchas gracias a* 等（*號表示錯誤用法，下同）；在構成介詞短語的詞語之間一般不能加入其他修飾詞語：

*Lo pusieron *cara*, justamente, *a* la pared.

**Gracias*, sin embargo, *a* su ayuda, conseguimos superar la situación.

此外，祇要意義允許，介詞短語可以與單純介詞替換使用，例如：

Se paró *frente a* / *ante* ella. 在她面前站定。

Lo consiguieron *gracias a* / *por* ti. 多虧有你他們才獲得成功。

Se han ido *camino de* / *hacia* la playa. 他們去海濱了。

(二) 介詞 + 名詞 + 介詞

這類介詞短語數量較大，其結構有較強的穩定性，其中大部分為名詞不帶修飾語，如 *a base de*, *con motivo de*, *de parte de*, *por conducto de*, *so pena de* 等。也有一部分為名詞帶修飾語，主要是冠詞，如：*a la altura de*, *al abrigo de*, *bajo la pretensión de*, *con el fin de*, *del lado de*, *desde la perspectiva de*, *en el caso de*, *a ambos lados de* 等。還有一些有

名詞帶冠詞和不帶冠詞兩種變體，如：*a través de / al través de, a filo de / al filo de* 等。

在介詞短語中，以介詞 + 名詞 + 介詞為結構的較多，有的作為短語的結構形式尚不固定，正在形成過程中，還可按照這個結構創用新的介詞短語。其中的名詞有的可以帶有冠詞和形容詞等修飾成分，已具有名詞短語的特點。如：

Fui a verle *con (la) idea de* decirle que me dejara en paz.

我去找他，叫他讓我安靜些。

con el solo pretexto de verle 藉口祇是去看看他

有的可以用意義相近的詞語替換使用，如：

desde la perspectiva / óptica de la acusación

從起訴的情景來看

en brazos / manos del destino 在命運的手中

有的還可以接受不同程度的拆散使用，如：

con el propósito o el pretexto de ayudarnos

以幫助我們為目的或藉口

con excepción, únicamente, de María 祇有瑪利亞是個例外

(三) 形容詞或分詞 + 介詞

如：*conforme a, debido a, junto a, referente a, tocante a* 等。這類短語的結構形式也相對固定，其中形容詞或分詞無性數變化。例如：

Cometieron esos errores *debido a* su falta de disciplina.

他由於不遵守紀律，才犯這些錯誤的。

Ella lo hizo *junto con* su hermano. 她和她兄弟一起做這事的。

有時也可看到結構相似但形容詞變性數的用法，但形容詞已同其後的介詞一起構成了形容詞短語。例如：

Esos errores son *debidos a* su falta de disciplina.

這些錯誤的原因是無紀律。

Los asuntos *referentes a* la última reunión se discutirán más tarde.
有關最後一次會議上的事情，將在晚些時候討論。

(四) 介詞 + 代詞 *lo* + 形容詞或關係副句 + 介詞

如：a lo largo de, en lo tocante a, en lo que se refiere a, por lo que respecta a 等。這類介詞短語的結構形式尚不固定，會有變化形式，如：

Hicieron un viaje *a todo lo largo de* la cordillera.
他們沿山脈作了一次旅行。

En todo lo referente a mi madre, déjame actuar a mí.
有關我母親的一切，由我來辦。

en / por lo que se refiere / toca / respecta al plan de estudios
關於教學計劃

(五) 副詞 + 介詞

如：cerca de, antes de, después de, fuera de, lejos de, encima de, delante de 等。這類介詞短語除了表示副詞原有的意義外，還常用作轉義。如 *fuera de* 還可表示“除了 …”，例如：

Fuera de los estudios, no tiene ninguna otra preocupación.
除了學習，他沒有任何操心事。

lejos de 還可表示否定意義，例如：

Lejos de pensar en ello, actuó como si no hubiera ocurrido nada.
他的作為就好像什麼也沒發生過，更不用說去想了。

(六) 介詞 + 副詞 + 介詞

如：a más de, en cuanto a, por encima de, por debajo de 等。

(七) 介詞 + 動詞 + 介詞

如：a juzgar por, a partir de, a pesar de 等。

(八) 其他很少使用的結構形式

如：a salvo de, pese a, como consecuencia de 等。

第三節 介詞的句法結構

一、介詞詞組

西班牙語介詞的主要職能是連接句子中的兩個不同的成分，並表述兩個成分之間的語法關係，介詞通常位於兩個成分之間。例如：

el libro *de* Pedro 佩德羅的書

Se va *para* España. 他去西班牙。

el primero *en* llegar 第一個抵達

通常位於介詞前的成分起支配作用，在意義上是句段的核心，在句法上起著支配介詞的作用，是介詞的出發點。另一個成分西班牙語中通常緊跟在介詞後面，受介詞的支配，並與介詞一起構成一個邏輯意義和語音上關係密切的句法單位——介詞詞組（frase o sintagma preposicional），在句段裏作為補語限制補充另一成分的意義。如上面3例中，el libro、se va 和 el primero 是介詞詞組陳述的對象，de Pedro 說明了 el libro 的物主，para España 補充了 se va 的去向，en llegar 限定了 el primero 的範圍。

關於介詞所連接的前後兩個成分的名稱，有的著述從介詞所表述的關係的產生和結束出發，分別稱為介詞的起點成分（inicial）和終點成分（término）。有的著述從介詞前後兩個成分在關係中的地位出發，把介詞前的成分稱作支配成分（elemento regente），因為介詞受其支配，而把介詞後的成分稱作受支配成分（elemento regido），因為該成分受介詞所支配。這些名稱祇是表達了兩個成分在句段裏的句法關係，而不決定它們在句段裏的語序。通常是支配成分在前，由介詞與受支配成分構成的介詞詞組在後，但兩者順序倒置的用法並不鮮見。例如：

Con máquinas cosechadoras recogían las mieses.

他們正在用收割機收割莊稼。

這是修辭中的語序倒置（hipérbaton）。西班牙語由於可變形詞類的豐富的詞尾變化和介詞等關係詞的使用，賦予語序有更大的靈活性。語序倒置的特點是利用句子成分的倒裝來強調或突出某個句子成分，可獲得修辭效果，詩歌中運用語序倒置還可具有特殊的韻律作用。例如：

Por la paz luchamos. 我們為和平而鬥爭。

Con lo que me dijiste ya me basta. 有你的這些話就足够了。

En la lumbre del sol sus alas quema. 陽光燒灼它的翅膀。

有時，介詞詞組不僅可放在其支配成分的前面，甚至可以遠離支配成分，例如：

Sobre ese tema, no sé cuántos libros se han escrito.

關於這個題目，不知道已寫了多少書了。

有時，在介詞與受支配成分之間插入其他句子成分，使兩者產生較大的分離。例如：

para, como apuntábamos arriba, **describir la historia**

如上所述，為了描述歷史

Han transformado a la nación **con**, pese a las indudables sombras, **los logros importantes**.

他們以巨大的成就改變了國家，儘管失誤難免。

以上例句可顯示介詞的句法特點：

a) 介詞與受支配成分關係密切，組成一個整體，即便有倒裝句，介詞與其後的受支配成分不脫離。而這個整體不一定緊跟在支配成分之後，可以出現在句子的前後不同位置。

b) 雖然支配成分和受支配成分的語序可以變化，但兩者之間的句法關係即由介詞表述的關係是不變的，受支配成分總是作為支配成分的補語，修飾支配成分的意義。

二、介詞的支配成分

介詞所表述的關係中的支配成分可以是以下詞類：

(一) 名詞

名詞可以與以下介詞連用：

- a:** el amor *a* Dios 愛上帝
el respeto *a* las leyes 尊重法律
- ante:** su presentación *ante* el público 他在公衆面前出現
escritura *ante* notario 公證書
- bajo:** el ejército *bajo* su mando 在他指揮下的軍隊
temperatura *bajo* cero 零下溫度
- cabe:** una choza *cabe* el río (僅詩歌中使用)
靠近河的茅屋
- con:** café *con* leche 加奶咖啡
ataque *con* furia 瘋狂的進攻
- contra:** carrera *contra* el reloj 逆時針跑步
remedio *contra* la tos 治咳嗽的藥
- de:** la muerte *de* César 愷撒之死
las postrimerías *del* hombre 人的暮年
- desde:** ascensión *desde* el llano 從平地升起
rey *desde* niño 從小就當了國王
- en:** comercio *en* auge 交易火爆
naranja *en* flor 橘樹開花
- entre:** lirio *entre* espinas 帶刺百合花
luz *entre* sombras 黑暗中的光明
- hacia:** camino *hacia* Roma 通向羅馬的大道

- llegada *hacia* el oscurecer 約在天黑時到達
- hasta*: genio y figura *hasta* la sepultura 本性難改
comida *hasta* de tres platos 這頓飯竟有三個菜
- para*: pan *para* hoy y hambre *para* mañana
今天有麵包，明天就挨餓（吃了上頓沒下頓）
libro *para* todos 所有的人都適合看的書
- por*: paseo *por* la tarde 黃昏時散步
casa *por* vender 供出售的房屋
- según*: sentencia *según* fueros 依法判決
el evangelio *según* San Mateo 馬太福音
- sin*: ganado *sin* dueños 無主的牲口
trabajo *sin* fruto 無益勞動
- sobre*: ley *sobre* la usura 關於暴利的法律
medidas *sobre* la circulación 交通措施
- tras*: la soga *tras* el caldero 形影不離
paso *tras* paso 一步步地

（二）形容詞

形容詞可以與以下介詞連用：

- a*: vestido *a* la española 按西班牙方式裝束
falso *a* todas luces 光天化日下，弄虛作假
- ante*: estupefacto *ante* aquella salida 在出口處呆住了
soberbio *ante* los humildes 在卑微者面前不可一世
- bajo*: rendido *bajo* la carga 被重擔壓垮了
respingón *bajo* el látigo 被鞭打得又叫又蹦
- con*: contento *con* su suerte 滿足於自己的運氣
rayano *con* Portugal 與葡萄牙交界
- contra*: rebelde *contra* la autoridad 違抗當局

- parado *contra* la pared 倚牆站著
- de*: enfermo *del* pecho 胸部不適
furioso *de* celos 妒忌得發瘋
- desde*: frío *desde* el amanecer 從天亮就冷了起來
noble *desde* su cuna 貴族出身
- en*: abundante *en* petróleo 盛產石油
inteligente *en* pintura 很懂繪畫
- entre*: oculto *entre* las sombras 藏在暗影中
infeliz *entre* los infelices 不幸者中的不幸
- hacia*: marcha *hacia* la victoria 走向勝利
visible *hacia* la lejanía 能看得很遠
- hasta*: valiente *hasta* morir 到死都表現得很英勇（視死如歸）
desnudo *hasta* la cintura 光著上身
- para*: bueno *para* comer 吃的行家
idóneo *para* empleado 勝任職員工作
- por*: rojo *por* fuera y blanco *por* dentro 紅皮白心
notable *por* su valor 以勇敢而突出
- según*: caliente o frío *según* la estación 是冷是熱全看季節
- sin*: triste *sin* motivo 無名悲哀
liberal *sin* exageración 豪放而不誇張
- sobre*: tendido *sobre* el lecho 躺在床上
rico *sobre* toda la ponderación 腰纏萬貫
- tras*: oculto *tras* el follaje 藏在樹枝後

（三）動詞

動詞可以與以下介詞連用：

帶直接補語時：

- a:** Ama *a* sus padres. 他愛自己的父母。
 Visitaremos *a* España. 我們將訪問西班牙。

帶間接補語時：

- a:** Escribo *a* mi amigo. 我給我的朋友寫信。
 Les di las gracias *a* ellos. 向他們表示感謝。
- para:** He comprado estos libros *para* ti.
 這些書我是給你買的。

帶景況補語時：

- a:** escribir *a* máquina 用打字機打字
 andar *a* cuchilladas 大動干戈
- ante:** comparecer *ante* el juez 出庭
 El hecho ocurrió *ante* mi vista.
 這事是在我眼皮底下發生的。
- bajo:** Durmieron *bajo* los árboles. 大家睡在樹下。
 Cayó *bajo* el caballo. 他摔在馬腳下。
- cabe:** Se tendió *cabe* la fuente. 他在泉邊躺了下來。
- con:** pelear *con* vigor 奮力搏鬥
 cobrar *con* justicia 合法收取
- contra:** estrellarse *contra* el suelo 在地上摔得粉碎
 proceder *contra* uno 反對某人的行動
 apoyarse *contra* la pared 靠在牆上
- de:** venir *del* extranjero 從國外回來
 El hecho ocurrió *de* madrugada. 事情是清晨發生的。
- desde:** Te lo digo *desde* ahora. 我現在就向你說出來。
 El tren vino *desde* el Norte. 火車是從北方開來的。

- en:** entrar *en* un lugar 進入某地
hablar *en* broma 開玩笑的話
- entre:** esconderse *entre* unas matas 藏在灌木叢中
estar *entre* dos luces 在黎明（黃昏）時候
- hacia:** ir *hacia* arriba 往上方走
correr *hacia* la ruina 向廢墟跑去
- hasta:** comer *hasta* hartarse 吃得飽極了
Llegué *hasta* la esquina. 我來到街角。
- para:** Salgo *para* la Capital. 我到首都去。
Ponlo *para* cenar. 放在晚飯吃吧。
- por:** morir *por* la Patria 為祖國而死
Lo hizo *por* pura necesidad.
他完全是為了需要才這樣做的。
- según:** hablar *según* la ocasión 視情況講話
actuar *según* costumbre 按習慣行事
- sin:** venir *sin* almorzar 不吃午飯就來了
beber *sin* tasa 飲酒無度
- sobre:** estar *sobre* aviso 有所準備
- tras:** correr *tras* la gloria 追逐榮譽
Venía *tras* mí. 他在我之後來的。

有些動詞具有固定的介詞搭配，如 responder, asistir, recurrir, renunciar, aludir, acostumbrarse, atreverse 等同 a 搭配；carecer, abstenerse, sospechar, despedirse, quejarse 等同 de 搭配；confiar, consistir, abundar, insistir, empeñarse, fijarse 等同 en 搭配；simpatizar, contactar, tropezar, contrastar, casarse, comunicarse 等同 con 搭配；abogar, disputar, esforzarse 等同 por 搭配。

在意義相同時，有的動詞可以與不同介詞搭配：corresponder a / con,

hablar de / sobre, soñar con / en, acercarse a / hacia / hasta, abalanzarse a / contra / sobre。

(四) 副詞

副詞可以與以下介詞連用：

de: 副詞可與介詞 *de* 構成介詞短語，表示地點: *cerca de*, *lejos de*, *detrás de*, *dentro de*, *fuera de*, *delante de* 等；表示時間: *antes de*, *después de*, *luego de* 等；表示數量: *más de la cuenta*, *en menos de un segundo*, *así de noche* 等。

a: Siéntate aquí *a* mi lado. 坐在這兒，我的旁邊。

junto a la casa 房子的旁邊

anteriormente a su llegada 在他到達之前

en: allá *en* la luna 在月亮那邊

acá *en* la ciudad 在城市這兒

por: arriba *por* los desvanes 在上面閣樓裏

(五) 代詞

代詞可以與以下介詞連用：

de: uno *de* ustedes 你們中的一個

¿Quién *de* vosotros se atreve? 看你們誰敢？

Lo *de* ayer ya pasó. 昨天的事過去了。

esto *de* tu hermano 你兄弟的這件事

¡Qué *de* esperanzas infunde! 你竟激起這種希望！

nada *de* eso 沒那回事

entre: Si alguno *entre* ellos acontecía tener algún rencor contra el otro, luego el buen pastor lo desterraba.

他們中如果有某人要仇恨別人，牧師立即就把他趕出去。

(六) 感嘆詞

感嘆詞可以與以下介詞連用：

- de:* ¡Ay *de* mí! 我真可憐!
 ¡Ah *de* la casa! 我的房子啊!
 ¡Ay *del* triste que consume su existencia en esperar!
 唉，那可憐人總是在期望中煎熬著！

(七) 介詞

如果把重疊使用的介詞看作各個獨立的成分，兩個介詞之間也存在支配和受支配的關係，如 salir de entre los árboles. 詳見“組合介詞”。

三、介詞的受支配成分

介詞與通常緊跟其後的詞語組成介詞詞組，該詞語受介詞支配。介詞詞組內的受支配成分可以是以下詞類：

(一) 名詞

所有的介詞都可以名詞（包括名詞短語）為受支配成分。一般來說，受介詞支配的成分總是一個名詞或具有名詞語法功能的其他詞類（如名詞化的形容詞、代詞、動詞等）。非名詞充當受支配成分時即被認為是名詞化，通常都可以被名詞替換。如原形動詞：Trabajo **para** vivir. / **para** este fin.; 副詞：hasta aquí / hasta este sitio; 形容詞：有的原本可用作名詞，如 Tiene cara **de** bobo. ；有的可認為是句子成分的省略用法，如 jactarse **de** (hombre) valiente.; Pasa **por** (ser) sabio.

(二) 形容詞

形容詞用作介詞的受支配成分時大多保持表語的功能，如上所述可認為是名詞化，或省略聯繫動詞 ser。形容詞可與以下介詞搭配：

- de:* vestirse *de* blanco 一身白裝
 Pablo presume *de* valiente. 巴勃羅吹噓自己勇敢。
 Le tratan *de* tonto. 稱他為傻瓜。
- por:* Lo tiene *por* tonto. 把他當作傻瓜。

Le dieron una medalla *por* valiente.

因其勇敢，給他授了獎章。

pasar *por* sabio 被當作學者

(三) 代詞

西班牙語所有的代詞都可以用作介詞詞組的受支配成分。 例如：

Bueno, iré *con* usted. (人稱代詞) 好吧，我跟你去。

Se lo dijo *por* eso. (指示代詞) 爲此，他就把事情告訴了他。

No quiero hablar *con* nadie. (不定代詞)

我不想跟任何人講話。

Quiero tres *de* los tuyos. (物主代詞)

在你的那些東西裏我想要三件。

¿*De* quién son los guantes? (疑問代詞) 這雙手套是誰的？

Tú eres el hombre *en* quien más confío. (關係代詞)

你是我最信任的人。

Creo que tendré suficiente *con* tres. (數詞)

我想有三個就行了。

人稱代詞中的第一、二人稱單數和第三人稱自復形式用作介詞的受支配成分時有詞形變化：

yo: *para* mí, *con*migo

tú: *para* ti, *cont*igo

se: *para* sí, *cons*igo

(四) 動詞

動詞直接用作介詞的受支配成分時祇能是原形動詞和副動詞。原形動詞根據不同的句法功能可有不同的介詞搭配：

作爲間接補語時可與以下介詞搭配：

a: Vengo *a* verte. 我來看你。

para: Trabajo *para* vivir. 我爲生存而勞動。

por: Rabiaba *por* casarse. 想結婚都想瘋了。

作為景況補語時可與以下介詞搭配：

- a:** Llegaré *al* caer la noche. (表示時間)
天黑下來時我一定到。
- Vinieron *a* todo correr. (表示方式)
他們快步跑著來的。
- A* tenerla yo aquí, ¿qué nos faltaba? (表示條件)
如果有她在這兒，咱們還缺什麼呢？
- con:** Templóse su furia *con* pensarlo. (表示方式)
想了一會兒後，氣就消了。
- Con* llegar a tiempo he evitado una desgracia. (表示條件)
我及時到達，才避免了一場不幸。
- No hay dos ángeles iguales *con* ser innumerables. (表示讓步)
即使多得數不勝數，也不會有兩份相同的。
- de:** Murió *de* beber agua después de un partido de pelotas.
(表示原因) 他因球賽之後喝水而死。
- De* ser egoísta no sería tan generoso. (表示條件)
他要是個自私的人，就不會這麼慷慨。
- Tiene gran habilidad en nadar *de* espalda. (表示方式)
他的仰泳很熟練。
- en:** Y *en* verlas llegar huía. (表示時間)
一見她們來了，他就逃走。
- hasta:** No me iré *hasta* ver cómo acaban las cosas. (表示時間)
不見事完我不走。
- por:** Me lo he perdido *por* venir tarde. (表示原因)
我因遲到而未看成。
- sin:** Se sentó *sin* hablar. (表示方式)
他一言不發地坐了下來。
- sobre:** *Sobre* tardar, aún chilla. (表示讓步)

他遲到了還大喊大叫的。

tras: *Tras* dar secamente las buenas noches, iba a salir la muchacha. (表示時間)

姑娘乾巴巴地道了晚安之後便走了。

副動詞用作介詞的受支配成分時祇能與介詞 *en* 搭配，主要表示同時或剛剛過去的時間，例如：

En llegando el verano, don Evaristo se ponía una chaqueta blanca.

夏天一到，堂埃瓦利斯托便穿上了白上衣。

En llegando al pueblo hube mucha soledad

到達鎮上時，我感到一片孤寂。

有時也表示條件、原因等意義，例如：

En teniendo con qué alimentarnos y con qué cubrirnos, estamos contentos. 有吃有穿，我們就滿足了。

Y, **en habiendo** esto, todo lo demás sale sobrando.

祇要有這個，其餘就是多餘的了。

En sabiendo que están bien y contentos, ya tengo bastante.

知道你們很好，很滿意，我就知足了。

(五) 副詞

作為介詞的受支配成分通常是表示時間和地點的副詞。表示地點方位的副詞可以與以下介詞搭配：

a: ¿*A* dónde vas? 你到哪兒去？

de: la puerta *de* detrás 後門

desde: *Desde* aquí pasaremos a Murcia.

我們從這裏去穆爾西亞。

en: ¿*En* dónde está? 他在哪兒？

hacia: Esa puerta se abre *hacia* dentro. 這扇門朝裏開。

hasta: *Hasta* aquí llegó el río. 這條河一直流到此處。

- para:* La tropa se marchó *para* allá. 隊伍向那邊走去。
- por:* Nos pueden ver *por* detrás. 他們可以從背後看到我們。
- 表示時間的副詞可以與以下介詞搭配：
- con:* *Con* hoy son ocho días. 連同今天一共八日。
- de:* *de* hoy en un mes 從今天起一月之後
- desde:* *Desde* ayer está enfermo. 他從昨天就生病了。
- entre:* *Entre* hoy y mañana lo terminaré.
我今明兩天就可完成這件事。
- hasta:* *Hasta* ayer no lo supe. 我直到昨天才知道此事。
- por:* *Por* hoy has hecho bastante.
今天你幹得相當多了。
- para:* Déjenlo *para* mañana. 留到明天再幹吧。

(六) 介詞

介詞詞組可用作另一個介詞的受支配成分（參見“組合介詞”），例如：

- María es *de por* ese barrio. 瑪利亞是那個區一帶的人。
- Salió *de tras* un matorral. 他從灌木叢中出來。
- Dame el libro *de sobre* la mesa. 請把桌子上的那本書遞給我。
- Lo sacó *de entre* la basura. 他把東西從垃圾堆裏揀了出來。
- Iban caminando *por entre* la maleza. 大家在草叢中走著。

(七) 句子

介詞也可以副句作為受其支配的成分，例如：

- a:* Juan invitó *a* que asistiera a la fiesta.
胡安請我參加晚會。
- Vengo *a* que me paguen. 我來找你們討債。

- con:** Se conformó *con* que le pagaran un adelanto.
他同意先接受一筆預付款。
No se satisface *con* que apruebe la mitad de los alumnos.
他並不滿足於有一半學生及格。
- de:** Le han acusado *de* que se usurpó de un poder que no le pertenecía. 有人控告他篡奪了不屬於他的權利。
Se quejaron *de* que no les hubieran avisado a tiempo.
他們抱怨沒有及時通知他們。
¿Te acuerdas *de* cuando estábamos en Roma?
你還記得我們在羅馬時的情景嗎？
- desde:** No he salido de casa *desde* que llegué de vacaciones.
自從放假回來，我還沒出過家門呢。
- en:** Insisto *en* que vengas esta noche.
我堅持今晚你必須來。
Todos coinciden *en* que reina un ambiente muy particular en la novela. 大家一致認為這部小說有一種特殊的氣氛。
- hacia:** Corrió *hacia* donde salían los tiros.
他朝槍聲響處跑去。
- hasta:** Aquí es el lugar *hasta* donde llegamos la última vez.
這就是我們上次到過的地方。
No saldré *hasta* que hayas vuelto.
我要等你回來再出門。
- para:** Eva corre en el parque *para* que la vea la gente.
埃娃在公園跑步，好讓人們看到她。
- por:** Ana se esfuerza *por* que sus deseos se hagan realidad.
安娜努力實現自己的願望。
Se peleó denodadamente *por* que el país saliera victorioso.
爲了國家的利益，人們英勇戰鬥。
La conversación volvió al tema *por* donde había empezado.
交談又回到了原來的話題上。

según: 介詞 *según* 可直接以變位動詞為受其支配的成分，例如：

Según dice ese profesor, mañana no habrá clase.

據那位教師講，明天不上課。

Lo hicieron *según* les ordenaron.

他們按照命令行事。

在這類句子裏 *según* 起方式連接詞的作用。有些學者因此認為 *según* 不是介詞，或稱其為“不完整介詞”。*según* 也可與 *que* 連用，構成連接詞短語，例如：

Según que haga frío o calor, me pondré un traje u otro.

我穿什麼衣服要看天氣冷暖。

Según que nos elevamos sobre la superficie de la tierra, se adelgaza

más y más el aire. 離地表上升越高，空氣就越稀薄。

第四節 介詞詞組的句法功能

介詞詞組可以充當以下句子成分：

一、名詞補語

用名詞來修飾名詞時通常採用介詞詞組的形式，介詞詞組起形容詞的作用，例如：

amor *de* madre (amor materno) 母愛

árbol *sin* hojas (árbol deshojado) 無葉之樹

folklore *de* México (folklore mexicano) 墨西哥的民間藝術

una jarra *para* agua 水罐

una casa *sin* ventana 沒有窗子的房子

作補語的名詞表示物主、所屬、材料、內容等關係時多用介詞 *de*，例如：

la pelota *de* Juan 胡安的球

el bolsillo *del* abrigo 大衣口袋

el vestido *de* lana 呢料服裝

libro *de* gramática 語法書

由動詞派生的名詞常使用動詞所要求的各種介詞，例如：

su fuga *de* la cárcel (fugarse *de* la cárcel) 他越獄逃跑

su salida *para* París (salir *para* París) 他到巴黎去

la entrega *de* los Óscars *para* mejores actores

向優秀演員授奧斯卡獎

su preocupación *por* ti (preocuparse *por* ti) 他為你擔心

el respeto *a* los mayores (respetar *a* los mayores) 尊敬老人

un viaje *a / en / por* Europa (viajar *a / en / por* Europa)

去/在歐洲旅行

su comparación *ante* el juez (comparecer *ante* el juez)

他被傳出庭

sus contactos *con* los artistas (contactarse *con* los artistas)

他與藝術家交往

二、動詞補語

介詞詞組可以用作動詞的各種補語：

(一) 直接補語

Queremos conocer *al* nuevo profesor.

我們想認識一下新老師。

Visitaremos *a* Argentina. 我們將訪問阿根廷。

Amamos *a* la Patria. 我們熱愛祖國。

No teme *a* la muerte. 他不怕死。

直接補語不帶介詞時表示不確定、泛指等意義，例如：

Necesitamos un traductor. 我們需要一個翻譯。

Le compete seleccionar miembros de la comisión.

由他來負責選擇委員會成員。

由介詞和關係代詞構成的介詞詞組也可以用作直接補語，但可認為是省略先行詞的用法。例如：

No tiene *con* quien salir. 他沒人陪著出去。

Andrea tiene *de* quien burlarse en su clase.

安德烈亞在班上有嘲笑的對象。

Finalmente ha encontrado *en* quien fijarse.

他終於找到了可信賴的人。

(二) 間接補語

間接補語通常是由 *a* 或 *para* 組成的介詞詞組：

Le regalé un libro *a* mi amigo. 我送朋友一本書。

Le coloqué cortinas *al* salón. 我給大廳安裝窗簾。

El gobierno presta mucha atención *a* la educación.

政府很重視教育。

Compré un buen vino *para* mi padre.

我給父親買了一瓶好葡萄酒。

Traje una carta *para* ti. 我給你帶來一封信。

El director presentó al escritor *para* el público.

主任向大家介紹這位作家。

由 *a* 構成的介詞詞組用作間接補語有時會產生歧義，如 *comprar un coche a su padre* 可以理解為“給父親買車”或“向父親買車”。而由 *para* 構成的介詞詞組作間接補語不會產生類似的歧義現象，如 *comprar un coche para su padre* 祇有一種理解：“給父親買車”。

(三) 景況補語

西班牙皇家語言學院編寫的《新編西班牙語語法綱要》(1973) 列出的 20 個單純介詞中除了 *so*，都可以構成介詞詞組，用作動詞的景況補語：

- a:** Vengo **a** preguntar por tu hermano.
我是來打聽你兄弟的。
Le esperamos **a** la entrada de la estación ferroviaria.
我們在火車站門口等他。
Iremos **al** cine esta noche. 今晚我們去看電影。
- ante:** Mucha gente hacía cola **ante** una lechería.
許多人在牛奶店門前排隊。
Ante esa grosería el guardia le puso una multa de cinco euros.
警察見這人很粗暴，就罰了他五塊歐元。
Cualquier otra belleza palidece **ante** la suya.
在她面前任何美都會黯然失色。
- bajo:** Quedó sepultado **bajo** un montón de arena.
(那東西)埋在一堆沙下。
Vivió muchos años **bajo** amenaza de muerte.
他在死亡的威脅下生活了許多年。
- cabe:** (現代西班牙語極少使用):
Vive en la plaza mayor, **cabe** la iglesia.
他住在教堂附近的馬約爾廣場。
- con:** Vino **con** su hijo. 他是和兒子一起來的。
Se defendió **con** el puñal. 他用匕首自衛。
Me desperté **con** el alboroto. 一陣吵鬧聲把我驚醒。
- contra:** El herido apoyó el cuerpo **contra** el muro.
傷員身倚在牆上。
Fui allí **contra** mi voluntad. 我不是情願到那兒去的。
El pueblo chino luchaba heroicamente **contra** la invasión japonesa. 中國人民英勇戰鬥,抗擊日本的侵略。
- de:** El niño bajó **del** árbol. 孩子從樹上下來。
El enemigo temblaba **de** miedo. 敵人嚇得發抖。
Fueron a Europa **de** turistas. 他們以旅客的身份去歐洲。

- desde:** Está aquí *desde* ayer. 他從昨天就在這兒了。
El tren llegó *desde* Madrid. 火車是從馬德里來的。
Desde el faro se ve la playa claramente.
從燈塔上可以很清楚地看到海灘。
- en:** Hoy cenaremos *en* casa. 我們今晚在家吃晚飯。
Entró *en* la iglesia. 他走進教堂。
Hizo el trabajo *en* dos horas. 他兩小時就幹完了。
Escribió la ponencia *en* español.
他用西班牙語寫論文。
- entre:** Sentamos al invitado *entre* el presidente y su esposa.
我們請客人坐在主席及其夫人之間。
Los exploradores andaban *entre* las grandes rocas.
勘探者在岩石中間走著。
El tren llegará *entre* las nueve y las diez de la mañana.
火車大約在上午九、十點鐘到達。
- hacia:** Las tropas se marchaban *hacia* el Norte.
部隊向北行軍。
La explosión se produjo *hacia* las dos de la madrugada.
爆炸大概是在清晨兩點發生的。
- hasta:** Llegamos *hasta* la frontera.
我們一直來到邊境綫。
Se despidieron *hasta* la noche.
直到晚上兩人才分手。
Gasté *hasta* cien euros.
我花了有一百歐元。
- para:** Salí un momento *para* dar un recado al conserje.
我出去一會兒，把留言交給管理人。
La boda se ha señalado *para* el próximo domingo.
婚禮訂在下星期日舉行。
El hombre del puro mira *para* el viajero.
抽雪茄的人朝行人看去。

- por:** Hay veces que uno ríe *por* no llorar.
有時一個人笑是爲了不哭。
Trabajamos *por* la mañana. 我們早晨工作。
Le llamé *por* teléfono. 是我給您打的電話。
- pro:** (現代西班牙語極少使用):
Se organizó una suscripción *pro* víctimas de la inundación.
爲洪水災民組織捐助活動。
- según:** Todo ocurrió *según* sus predicciones.
一切都按照他所預言的那樣發生了。
Los estudiantes pasan las vacaciones *según* sus condiciones.
每個學生都是根據自己的條件度假的。
- sin:** Lo consiguieron *sin* la ayuda de nadie.
他是在無人幫助的情況下完成此事的。
Trabajaba *sin* cesar. 不停地工作。
El borracho salió *sin* pagar. 醉漢沒付錢就走了。
- sobre:** Dejé el libro *sobre* la mesa.
我把書放在桌子上。
El tren llegará *sobre* las nueve y media.
火車大約九點半達到。
El profesor habló *sobre* la economía política.
老師談論政治經濟學。
- tras:** Vivimos *tras* la catedral.
我們住在大教堂的後面。
He estado *tras* de ti más de dos años.
我追隨你兩年多了。

三、表語

最典型的例子是以 *ser* 和 *estar* 構成的聯繫動詞句，整個介詞詞組修飾主語，對主語起補充說明作用。通常是由介詞和名詞組成的介詞詞組，介詞僅表示關係，確定名詞的補語地位。有時介詞詞組可以被形容詞替代。例如：



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

意義。因此，介詞的省略和重複用法是介詞使用中一個值得注意的問題。

一、多個名詞或動詞受同一個介詞支配時

通常可以在第一個詞前使用介詞，而在其餘詞前省略介詞。例如：

Para sitiar la plaza, bombardearla, asaltarla y rendirla, no empleó más de seis días. 包圍、轟炸、進攻、征服這要塞用了不到六天。

有時爲了使讀者或聽者對一組詞語中的每一個詞語都予以注意，可採用重複介詞的用法。例如：

En sus palabras, *en* sus miradas, *en* sus gestos, se descubrían las señales del rencor que le tenía y de la venganza que premeditaba. 從他的話語中、目光中和表情上可以看出仇恨和準備報復的跡象。

要強調介詞所支配多個成分具有“分別”的意義時，常重複使用介詞。例如：

La imaginación fabrica cosas extrañas *con* las nubes y *con* las rocas, *con* lo más impalpable y *con* lo más duro. 想像製造了許多奇怪的東西，有雲，有岩石，有摸不到的東西，也有很堅硬的東西。

受介詞支配的幾個同類詞中，如有的加用修飾語，有的不加用，一般重複使用介詞。例如：

aprender *a* leer y *a* escribir con letras de imprenta
學習認字和用印刷體寫字

Estos libros les gustan *a* los niños y *a* los hombres maduros.
小孩和成人都喜歡這些書。

受支配成分爲代詞或含有代詞時，不省略介詞。例如：

Nos han invitado *a* ti y *a* mí. 人們邀請你我二人。

Esto es la historia *de* ella y *de* su familia.

這就是她和她家人的故事。

yo 與其他代詞並列作為介詞 *para* 的受支配成分時，一般放在後面，並且不變詞形：*para él y yo*。如要重複使用介詞，*yo* 必須採用與格形式：*para él y para mí*。

二、在用分離連接詞 *o* 連接兩個詞語時

如兩個詞語表示同一事物常省略後一詞語前的介詞，如兩個詞語表示不同的事物常重複使用介詞。例如：

Le condenaron *a* deportación o destierro.

他被判處發配，即流放。

Le condenaron *a* deportación o *a* presidio.

他被判處流放或監禁。

Hablaba *en* español o castellano.

他講西班牙語，即卡斯蒂利亞語。

Hablaba *en* castellano o *en* catalán.

他講卡斯蒂利亞語或加泰蘭語。

但在語境十分明確的情況下，介詞的省略或重複使用會失去區別意義的作用。例如：

una pulsera *de* oro o plata 一個金手鐲或銀手鐲

una pulsera *de* oro o *de* plata 一個金手鐲或銀手鐲

三、關係代詞 *que* 的先行詞為表示時間的名詞時

可以使用介詞，也可以省略。例如：

los años *que* (*en que*) estuvo sin trabajo 他失業的那幾年

el día *que* (*en que*) tú naciste 你出生的那天



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

五、當一個名詞是兩個並列的動詞的補語、而動詞分別要求使用不同的介詞時，不能省略介詞

可先在第一個動詞後面使用介詞和名詞，而在第二個動詞後面使用介詞和由該名詞轉變的代詞：

Fue *a* la fiesta y se divirtió *en ella*.

我參加了晚會，在晚會上我很開心。

Voy a ver *al* secretario y consultar *con él*. 我去找書記商量。

兩個動詞支配一個共同的介詞詞組，但其中一個動詞另有其他補語時，不應省略介詞詞組：

La poesía vive *de* las imágenes materiales, y saca *de ellas* su mayor gala y hermosura.

詩歌以物質形象為載體，並從中找出它的精華和美。

這是規範的用法，但在實際使用中常常會共同使用一個介詞：

traducir y editar *al* inglés toda la obra 把整部作品翻譯成英文出版

Confío y estoy seguro *de* tu discreción. 我信任並相信你的慎重。

有時兩個動詞或名詞意義關係密切，組成一個較為固定的短語，通常採用省略用法，共用一個介詞：

un viaje de ida y vuelta *de* Toledo 往返托萊多的旅行

Las golondrinas entran y salen *en* el zaguán chillando como locas.

燕子在門廊中飛進飛出嘰嘰喳喳叫個不停。

第六節 介詞的連用結構

兩個或兩個以上介詞支配同一個補語，但各自意義獨立，互相間用連接詞 *y* 或 *o* 相連，三個以上連用時有逗號分開，這種結構稱為介詞連用（silepsis preposicional）。例如：

Todo *por, para y con* el pueblo.

一切爲了人民，服務人民，依靠人民。

El escándalo se produjo *sobre y tras* el escenario.

醜聞既發生在臺上，又發生在幕後。

介詞連用與介詞組合重疊的用法是不同的，後者兩個或三個介詞組合使用，共同表示一個較爲複雜的關係或更爲豐富的形象，重疊的介詞之間不能有連接詞，也不能用逗號分開（例見“組合介詞”）。

介詞連用可以被認爲一種介詞重複的用法，有兩種句型：

每個介詞依附於自己的支配成分：

Nacieron *de* o se fundaron *en* este principio.

從這一原則中產生，或在這一原則上建立。

幾個介詞依附於同一個支配成分：

Hércules sostuvo el cielo *con y en* sus hombros.

海格力斯用雙肩撐住天。

los trenes que viajan *desde y hacia* Madrid 往返馬德里的火車

介詞連用的現象多見於翻譯文章中，因而與外語影響不無關係。

然而這種句子結構已被廣泛接受，在書面語和口語中經常可見。

例如：

Se vende reloj *con* o *sin* cadena. 出售有鏈或無鏈的手錶。

Los refrescos vienen ahora *con y sin* burbujas.

現在的飲料有的帶氣泡，有的無氣泡。

Cabe suponer que algo similar a esto ocurre *con y en* otros idiomas.

可以設想，類似情況其他語言也有。

介詞連用有時可作爲一種修辭手段。在以下例句裏，如改變介詞連用的結構反而會使句子顯得彀扭，或明顯失去原句的韻味：

textos *de y sobre* Julio César, Colón y Rubén Darío

para quienes viven toda su vida *en, por, para, a partir de y gracias a*
la nieve

第二章

單純介詞的用法

本章介紹西班牙皇家語言學院的《新編西班牙語語法綱要》列出的20個常用單純介詞的意義和用法。由於一個介詞不是表達一種固定的關係，所以用法也祇能是帶有普遍的性質，而不是絕對的。

1. a

1) 用於動詞的直接補語之前。

當動詞的直接補語是人或者是擬人化的事物時，其前面一般應該使用 *a*。例：

He saludado *al* médico. 我問候了醫生。

Los pájaros saludan *a* la aurora. 鳥兒向朝霞致敬。

Don Quijote amaba mucho *a* Rocinante.

堂·吉訶德深愛着坐騎洛西南德。

但是，當直接補語為不確定的人或擬人化事物時，可省略 *a*。例：

Busco un criado. 我要找個傭人。

Vimos un niño en el jardín. 我們看到花園裏有個小孩。

由人組成的集合名詞作直接補語時，*a* 的使用頗有講究。當動作對象是組成集合名詞的個體時，前面使用 *a*。例：

respetar *a* la familia (指具體的家庭及家庭成員)

respetar la familia (指抽象的作為社會現象的家庭)

類似的表達詞語還可舉例如下：

convencer *a* la asamblea / convencer la asamblea,

adular *al* vulgo / adular el vulgo

conmover *a* la gente / conmover la gente



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

Al ver a su madre la niña echó a llorar.

看到媽媽，女孩哭了起來。

表示命令，相當於命令式。例：

¡*A trabajar!* 幹活了！

¡*A levantarse ahora mismo!* 馬上起床！

- 16) 原形動詞前使用 *a* 的形式，有時也會出現在銀行、商業或管理部門的文件上。例：

total *a* pagar 應付總額

efectos *a* cobrar 應收現金

cantidades *a* reducir 應減數項

asuntos *a* tratar 需辦事宜

但是西班牙皇家學院認為，此類用法是受法文影響，雖然常見，但不宜採用，正確形式應使用介詞 *por* 或 *para*，或者使用關係詞 *que*。
例：

total *por* pagar

efectos *por / para* cobrar

asuntos *por / para / que* tratar

2. *ante*

- 1) 表示“在…前面”，“當…的面”。例：

Pasó *ante* mí. 他在我前面走過。

Compareció como testigo *ante* el juez. 他出庭作證。

- 2) 表示“在…之前”。例：

Ante todo exijo puntualidad. 首先我要求準時。

Debemos leer *ante* todo *Don Quijote* de Cervantes.

我們應當先閱讀塞萬提斯的《堂吉柯德》。

- 3) 表示“關於”，“鑒於”。例：

Ante este problema existen diversas opiniones.

關於這一問題有幾種不同意見。

Hemos decidido dejar vacante la plaza, *ante* la lista de candidatos.

鑒於候選人名單，我們決定讓該崗位空缺。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

¡Vaya! Se acabó la fiesta. ¡*Con* lo bien que lo estábamos pasando!
 哎呀！舞會結束了。可我們玩得正在興頭上呢！

6. *contra*

1) 表示方向、朝向。例：

El edificio de administración está *contra* el sur.

管理大樓坐北朝南。

He colocado el escritorio *contra* la ventana para tener mejor vista.

我把書桌對着窗戶，這樣視野好些。

2) 表示對立關係，具有“反對、違反、抵制”等意義。例：

Luis va *contra* Antonio. 路易斯反對安東尼奧。

Se lanzó *contra* ti en la discusión. 在討論中他攻擊了你。

Todo el mundo está luchando *contra* el terrorismo.

全世界都在反對恐怖主義。

El fracaso le hizo actuar *contra* la disciplina.

失敗使他做出了違反紀律的事。

En el país se organizan periódicamente campañas *contra* el tabaco.

在國內定期組織戒烟運動。

3) 表示倚靠、撞擊。例：

Se apoyó *contra* la pared. 他倚靠在牆壁上。

Apreté los libros *contra* mi pecho para protegerlos de la lluvia.

我把書緊緊捂在胸前，不受雨淋。

El campesino lanzó unos tomates *contra* la tapia para desahogarse.

這個農民把幾個西紅柿扔在土牆上出氣。

No logró frenar bien la bicicleta y cayó *contra* la banquetta.

他沒能把自行車刹穩，跌撞在人行道上。

4) 組成介詞短語 *en contra de*，表示反對、相反。例：

Abogamos por la política de autosostenimiento *en contra del*
 hegemónismo. 我們主張獨立自主反對霸權主義的政策。

Se vieron obligados a actuar *en contra de* su voluntad.

他們被迫做出違背自己意願的行爲。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

¡Desdichados *de* nosotros! 我們多麼不幸!

¡Ay *de* los vencidos! 倒霉的失敗者!

14) 同器物名詞組成短語，表示其用途。例：

máquina *de* escribir 打字機

sala *de* visita 客廳

cabina *de* teléfonos 電話亭

tarjeta *de* crédito 信用卡

gorro *de* dormir 睡帽

15) 與原形動詞連用表示條件。例：

De haber vivido en tiempos felices, no habría muerto tan temprano.

如果生活在好年代，他就不會英年早逝了。

De haberlo sabido antes te lo habría dicho.

我要是知道的話，早就告訴你了。

16) 引導名詞或形容詞的補語，以限定其內容、範圍等。例：

Ya es hora *de* comer. 到吃飯時間了。

Quedó satisfecho su deseo *de* estudiar en el extranjero.

他留學國外的願望得到了滿足。

Este texto es difícil *de* comprender. 這篇課文很難理解。

Está enfermo *del* estómago. 他得了胃病。

Juan es el más alto *de* la clase. 胡安是班裏最高的。

17) 在被動句中引導施事主語。例：

La joven maestra es muy querida *de* todos.

年輕女教師深受大家的喜愛。

Todos los sábados por la mañana la anciana pasea en el parque acompañada *de* sus nietas.

每個星期六的早上，老人由孫女們陪伴在公園散步。

18) 用於構成各種短語。例：

Han de venir tres compañeros a hacerlo. (動詞短語)

必須來3位同學做這件事。

De lejos se puede ver la Libertad. (副詞短語)

遠遠地就能看到自由女神像。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

Entre los altos edificios se encuentra un parque.

高樓大廈之間有一個公園。

A duras penas encontramos al niño *entre* la multitud.

他們費了好大勁才在人群中找到小孩。

- 2) 在時間概念方面表示處在起始和終結兩個時間之間，或一個大約時間。例：

Tendré una entrevista *entre* las tres y las cinco de la tarde.

下午三點到五點之間我有一個會見。

Mañana saldremos al aeropuerto *entre* las ocho y las ocho y media.

明天大約 8 點至 8 點半我們出發去機場。

- 3) 表示處於一種中間狀況或兩種狀況兼有。例：

Nos quedamos *entre* agradecidos y quejosos.

我們既感激又埋怨。

Desde lejos vimos un edificio *entre* 30 y 40 pisos.

我們很遠就看到一座有三四十層的大樓。

Tomamos una sopa de sabor *entre* agrio y amargo.

我們喝了一隻有點酸苦味的湯。

- 4) 表示兩個以上的人或事物之間的合作、參與、關係。例：

Entre cuatro amigos se comieron un pollo.

四位朋友吃了一隻雞。

Entre el granito y la langosta nos han dejado sin cosecha.

冰雹和蝗蟲使我們顆粒無收。

由 *entre* 組成的介詞詞組可以用作主語。上述兩個例句中，*entre* cuatro amigos 和 *entre* el granito y la langosta 分別是 *se comieron* 和 *han dejado* 的主語。

- 5) 表示包含、比較、相互、選擇等關係。例：

El Banco de China se encuentra *entre* los mayores bancos nacionales. 中國銀行位於國內大銀行之列。

Datan de larga historia las relaciones *entre* China y América Latina.

中國和拉丁美洲關係源遠流長。

Hay que fomentar el conocimiento mutuo *entre* nuestros pueblos.

應該促進兩國人民之間的相互了解。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

Compraría *para* el niño algunas golosinas.
他為孩子買了些好吃的東西。

14. *por*

1) 引導被動句中的施事主語。例:

La cena fue hecha *por* su madre. 晚飯是由她母親做的。

2) 表示動作的目的、原因、動機、對象等意義。例:

Salimos con gabán *por* ir más abrigados.

為了更保暖，我們穿着厚呢大衣出門。

Va *por* agua. 他去打水。

Por la nevada se cerró el aeropuerto. 機場因大雪而關閉。

Durante el mitin la gente oraba *por* los víctimas.

在集會上人們為受害者祈禱。

Se casaron *por* intereses. 他們因利益關係而結婚。

3) 表示一個延續或大概的時間。例:

Me ausentaré de Madrid *por* un mes.

我將有一個月左右不在馬德里。

Por la mañana hay arbole, señal de lluvia.

早上有雲彩，這是下雨的徵兆。

4) 表示動作行為的週期頻率。例:

Visita a sus padres dos veces *por* mes. 他每月探望父母兩次。

Esta medicina se toma tres veces *por* día. 這種藥每天用三次。

5) 表示地點範圍。例:

Pasea *por* la calle. 他在街上散步。

Anda *por* los cerros. 他出沒在山崗間。

6) 表示經過、通過某地點。例:

Para ir a la empresa, tengo que pasar *por* la plaza.

到公司上班的路上我必須經過廣場。

Salió *por* la ventana sin que nadie lo viera.

他從窗戶出去，誰都沒有看見。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

17. sin

1) 表示沒有、缺乏等意義。例:

Estaba *sin* empleo el año pasado. 去年，他沒有工作。

Trabaja *sin* cesar. 他不停地工作。

2) 表示“除了”、“不加計算”等意義。例:

Lleva joyas de diamantes, *sin* otras alhajas de oro y plata.

她戴着鑽石手飾，還有金銀飾品。

Somos quince para Buenos Aires *sin* los niños.

不算小孩，我們有 15 人去布宜諾斯艾利斯。

Me costó 20.000 dólares en la decoración de la nueva casa *sin* los muebles. 裝修新房花了我兩萬美金，還不算傢具。

3) 表示對一個伴隨動作的否定。例:

Salió por la ventana *sin* que lo vieran sus padres.

他從窗戶爬出，連父母都沒有看見。

Pasó delante de mí *sin* saludarme.

他從我前面經過都沒同我打招呼

4) 表示對一個條件或假設的否定。例:

No podrás salir a la calle *sin* terminar los ejercicios.

不做完作業你休想出門上街。

Sin su presencia no habríamos podido resolver el problema.

要是他不在場，我們就無法解決問題。

18. so

僅同 *pena*、*pretexto*、*capa* 等名詞連用，表示“在 … 之下”，相當於 *bajo*。例:

No asistió a la reunión *so* pretexto de mucha tarea.

他藉口作業多沒出席會議。

Se prohíbe pasar *so* pena de multa. 禁止通行，違者罰款。

19. sobre

1) 表示“在 … 上面”，“在 … 之上”。例:

Dejé el libro *sobre* la mesa. 我把書放在桌子上。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

第三章

介詞短語的用法

al abrigo de

1) 在 … 掩護下

Salió de la aldea *al abrigo de* la oscuridad.

他在黑夜的掩護下離開了村子。

2) 免受，躲避

La barca se hallaba en una ensenada *al abrigo de* los vientos.

小船停泊在港灣裏避風。

¡Qué bien se estaba junto a la hoguera, *al abrigo del* frío!

緊靠著篝火禦寒，好極了。

Proseguían su amorosa plática *al abrigo de* las miradas que estaban en el corredor. 他們避開過道上的人們，繼續談情說愛。

Sostiene la libertad y el progreso social para todos los pueblos del mundo, *al abrigo de* intervención exterior.

他主張世界各國人民的自由和社會進步，不受外來干涉。

acerca de 關於

Hace tiempo que hemos discutido *acerca de* los métodos de estudio.

關於學習方法問題我們已經討論好久了。

Ha hecho una conferencia *acerca de* la situación internacional.

他作了一個關於國際形勢的報告。

Hablamos *acerca de* su próximo viaje.

我們在談論他的下一次旅行。

Las palabras de B. Juárez *acerca de* que el respeto al derecho ajeno es la paz son muy justas.

貝·華雷斯關於尊重他人的權利就是和平的話是非常正確的。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

Alrededor del famoso cantante están muchos adoradores suyos.
這位著名歌星的身邊圍著許多他的崇拜者。

a la altura de

1) 在 … 高度，與 … 一樣高

Las cometas vuelan *a la altura de* cien metros.

風箏在一百米的高度飛翔。

La ventanilla está *a la altura de* los ojos de la chica.

售票窗口設在小女孩眼睛的高度。

El cuadro cuelga *a la altura de* la cabeza. 畫掛在齊頭高的地方。

2) 於 … 一樣，達到 … 要求

estar *a la altura del* tiempo 與時代並進

Está *a la altura de* la tarea. 他能勝任這項工作。

No llega *a la altura de* su padre. 他還比不上他的父親。

Sus actos estaban *a la altura de* los crímenes cometidos por el nazismo durante la Segunda Guerra Mundial.

他們的行徑與納粹在第二次世界大戰期間犯下的罪行不相上下。

poner a alguien *a la altura del* betún (o de una zapatilla)

使某人自慚形穢

amén de 除 … 之外

Los terroristas mataron a un coronel y su esposa, *amén de* un soldado.

除了一名士兵，恐怖分子還殺死了一名上校和他的妻子。

Hay que ver lo hecho, *amén de* lo dicho.

除了嘴上說的，還必須看行動上做的。

al amparo de 依靠 …，在 … 保護下

Viven *al amparo de* un tío suyo. 他們靠一個叔叔生活。

Como llovía mucho, se puso *al amparo de* un frondoso árbol.

雨下得很大，他來到一棵枝葉茂密的樹下避雨。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

En atención a su enfermedad, la policía dejó a Juan en libertad provisional. 考慮到胡安的病情，警察局暫時把他釋放。

en auxilio de 救助，援助

Prometeo acudió con todas las deidades del Olimpo **en auxilio de** Júpiter. 普羅米修斯與奧林波斯山衆神一起趕來援助朱庇特。

a base de, con base en, en base a, sobre la base de

說明：這幾個介詞詞組均含有“以…為基礎”，“在…基礎上”的基本意義，在句中的搭配有所不同，意義也會有所差別，但在許多句中可以互相替換使用。

a base de 以…為基礎，以…為主

Ambas partes llegaron a un acuerdo **a base de** estos principios.

雙方在這些原則的基礎上達成了協議。

Sólo puede traducir **a base de** diccionarios.

他祇能依據詞典進行翻譯。

Lograron éxitos **a base de** los propios esfuerzos.

他們依靠自己的努力取得成就。

Esta es una bebida **a base de** ron. 這是一種用朗姆酒製成的飲料。

En este restaurante se sirven comidas **a base de** productos españoles.

這家餐館供應以西班牙產品為主製成的食品。

El pan se hace **a base de** harina de trigo. 麵包是以麵粉為主做成。

con base en 以…為基礎

Con base en estos materiales se podrá hacer un informe sobre la situación latinoamericana.

以這些材料為基礎可以寫出一份關於拉美形勢的報告。

en base a 以…為基礎，根據

La carretera se construyó **en base a** unos caminos estrechos.

公路是以一些狹窄小道為基礎修建的。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

Este mal hábito está *en camino de* desaparecer.
這一不良習俗正在逐步消失。

cara a

1) 朝, 向

Voy *cara a* casa. 我朝家走去。
Van *cara a* un desastre. 他們正走向一場災難。
Caminamos *cara al* Este. 我們向東行走。

2) 面對著

Andábamos *cara al* viento. 我們迎著風行走。
Puso el armario *cara a* la puerta. 他把大廚正對著門。
Se tendió *cara a* la pared. 他面對牆壁躺下。

a cargo de (某事) 由 (某人) 承擔, (某人) 負責 (某事)

El trabajo está *a cargo del* secretario general.
這項工作由秘書長承擔。
Yo estoy *a cargo de* este proyecto. 我負責這個項目。
El discurso inaugural correrá *a cargo del* decano de la facultad.
開幕詞將由系主任來做。

al cargo de 負責, 管轄 (表示職務或職責關係)

El Consejo le puso *al cargo de* la división financiera.
董事會指派他負責財務處。
El está *al cargo de* la sección de personal. 他是人事部主管。

en caso de 在 ... 情況下, 如果 (表示設想, 副句用虛擬式)

En caso de decidirte, dímelo. 如果你拿定了主意, 請告訴我。
En caso de necesidad, podrán recurrir a la ayuda de la policía.
必要時你們可以請警方幫助。
Utilícese la escalera *en caso de* incendio! 遇有火情請使用樓梯。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

conforme a 根據，按照

Te atenderán *conforme a* lo que pagues.

他們將根據你的出價為你提供服務。

Conforme a nuestra charla telefónica, les alojaremos en la residencia universitaria.

根據我們的電話交談，我們將把你們安排在大學宿舍住宿。

Lo he hecho todo *conforme a* lo que usted ha dicho.

我一切都是按照您的話來做的。

de (en) conformidad con 根據，按照

Se adoptará la resolución pertinente *de conformidad con* lo dispuesto en la ley. 將根據法律規定作出有關決定。

Debemos actuar *de conformidad con* los principios.

我們應該按照原則辦事。

La empresa no está incurso en inhabilidades *de conformidad con* las leyes vigentes para celebrar contratos.

公司不存在根據現行法律無資格簽訂合同的問題。

a consecuencia de 由於，因為

Cegó *a consecuencia de* una oftalmía. 他因眼炎引起失明。

Los precios de las verduras han subido mucho *a consecuencia de* la sequía. 由於乾旱，蔬菜價格上漲很多。

Las relaciones diplomáticas entre los dos países quedaron suspendidos *a consecuencia del* suceso.

兩國的外交關係因這一事件而中斷。

en consideración a 考慮到，鑒於

No le permitimos ir con nosotros *en consideración a* su enfermedad.

考慮到他的病情，我們沒讓他和我們一起去。

Le concedieron una beca *en consideración a* sus condiciones peculiares. 考慮到他的特殊情況，給了他一份獎學金。

Le han dado la plaza *en consideración a* los servicios que prestó en la guerra. 鑒於他在戰爭期間的服務，給了他一個職位。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

3) 與 … 對立, 反對

En un principio no poca gente estaba *frente a* la reforma del sistema de empleo. 起初總有不少人反對改革用工制度。

Siempre se coloca *frente a* las nuevas medidas.

他總是反對新措施。

a fuer de 作為

A fuer de buen vasallo no podía abandonar a su señor.

作為一名忠實的臣僕, 他不會拋棄主人。

Yo, *a fuer de* amigo tuyo, no puedo consentir eso.

作為你的朋友, 我不能同意那樣做。

fuera de

1) 在 … 外面, 在 … 之外

Los estudiantes le esperan *fuera de* la oficina.

學生們在辦公室外面等你呢。

Échenlo *fuera de* la oficina. 把這個人趕出辦公室。

¡*Fuera de* aquí! 滾出去!

Lo que has pedido está *fuera de* mi responsabilidad.

你提出的要求超出了我的職責範圍。

Póngalo *fuera del* alcance de los niños.

把這些東西放到孩子够不著的地方。

Noé volvió a enviar la paloma *fuera del* arca.

挪亞重新把鴿子放出方舟。

2) 除 … 以外

Fuera de nosotros, no vino nadie más.

除我們之外, 再沒有別人來了。

Fuera de aquella aventurilla, su vida fue muy recatada.

除那件小事故外, 他的生活是很嚴謹的。

a fuerza de

1) 憑藉, 依靠

La policía le arrancó al prisionero esa confesión *a fuerza de* torturas.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

在我們的大學旁邊有兩家書店。

El niño se sentó *al lado de* su madre. 小孩在媽媽身邊坐下。

Al lado del señor embajador está su asistente comercial.

在大使先生旁邊的是他的商務助理。

Colocamos al invitado de honor *al lado del* director.

我們把貴客安排在經理旁邊。

2) 在 … 身邊 (接受教育, 撫養, 幫助等)

Él se formó *al lado de* sus abuelos.

他是在祖父母身邊長大成人的。

Durante los primeros diez años trabajaba *al lado de* su maestro.

在頭十年裏他跟著師傅幹活。

Él vivía *al lado de* su padre adoptivo hasta ingresar en la universidad.

在進入大學以前他一直同養父一起生活。

3) 在 … 身邊 (含有對比意義)

Al lado de los jugadores de baloncesto todos somos unos bajitos.

在籃球運動員身邊 (同籃球運動員相比) 我們都成爲矮個了。

Aun con dos novelas publicadas, se siente humilde *al lado del* gran escritor.

雖然他已發表了兩部小說, 但在這位大作家旁邊他感到自己很渺小。

a lo largo de 沿著 …

A lo largo del río, no se veía ningún barco. 沿河一隻船也沒有。

lejos de

1) 離 … 遠, 遠離

Él vive *lejos de* la universidad. 他住的地方離大學很遠。

El nuevo aeropuerto se encuentra *lejos de* la ciudad.

新機場離城區很遠。

Se sentía triste *lejos de* la patria. 遠離祖國使他感到痛苦。

Cristina está *lejos de* las impertinencias de su hermana mayor.

克里斯蒂娜遠不像她姐姐那樣矯揉造作。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

這家工廠的工人不到一百。

merced a 多虧，由於

Conseguí el trabajo *merced a* su recomendación.

多虧您的推薦，我獲得了這份工作。

La tecnología de telecomunicación se ha desarrollado rápido *merced al* apoyo del gobierno.

由於政府的支持，電訊技術得以快速發展。

Si ha llegado a donde está, es *merced a* la ayuda que ha recibido.

他達到今天的狀況，全靠別人的幫助。

Los mineros han conseguido aumento de salario *merced a* la unidad.

礦工們依靠團結一致使工資得到增加。

a merced de 由…支配，任…擺佈

El árbol quedó *a merced del* viento, que lo inclinaba a cada ráfaga.

樹隨風搖擺，陣風不時吹彎樹幹。

Estamos *a merced de* usted. 我們聽候您的吩咐。

La lancha pesquera quedaba *a merced de* corriente por averías del motor. 漁船馬達損壞，祇能隨波飄流。

con miras a 爲…目的

Ha venido *con miras a* conseguir este puesto.

他爲得到這個職位而來。

Estudia idiomas *con miras a* una plaza de intérprete.

他學習語言是爲了謀求翻譯的工作。

Trabaja mucho *con miras al* ascenso. 他工作賣力，指望升遷。

en (a) mitad de

1) 在…中間，在…中央

Le pusieron una multa porque había conducido *en mitad de* la carretera. 他被處以罰款，因爲他在路中央開車。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

El año pasado el crecimiento de servicios fue *del orden de* un 40 %.
去年服務業的增長約為百分之四十。

a (al) par de 與 ... 齊名, 位於 ... 水平

Este futbolista puede ponerse *a (al) par de* los mejores del mundo.
這位足球運動員可以躋身世界最優秀球員行列。

Actualmente, la tecnología espacial de China va *a par de* los países más avanzados.

目前, 中國的航天技術與最先進國家並駕齊驅。

de parte de

1) 受 ... 之託, 以 ... 名義

Te traigo un saludo *de parte del* decano.

我給你帶來了系主任的問候。

Nos trajo este paquete *de parte de* José.

他給我們帶來了何塞託交的包裹。

Reciba un saludo cordial *de parte de* mi hermano.

請接受我兄弟的誠摯問候。

Vengo *de parte de* mi padre a hablar con usted.

我受父親之託來同您談談。

2) 在 ... 一邊

El estaba *de parte de* los azules. 他站在藍隊一邊。

Yo sólo estoy *de parte de* la justicia. 我祇支持正義。

Estamos *de parte de* la verdad. 我們站在真理一邊。

por parte de

1) 從 ... 方面 (表示親屬關係)

Es de origen francés *por parte de* su madre.

從母親方面講, 他是法國人。

Es primo mío *por parte de* padre. 他是我的堂兄弟。

2) 就 ... 而言, 在 ... 方面 (表示利益或參與關係)

Por parte de mi familia no hay ningún inconveniente.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

Estaba *en plan de* responder a los padres con gritos.
他正要大聲跟父母頂嘴。

2) 作為

Llegué a España *en plan de* turista.
我是作為旅遊者來到西班牙的。

Yo vengo aquí *en plan de* simple curioso.
我來這裏祇是為了看熱鬧。

a poco de 在 … 後不久，剛剛

A poco de salir, tuvimos un accidente.
我們出門不久就遇上了車禍。

A poco de marcharte tú, llegó él. 你剛剛走開他就到了。

Falleció *a poco de* ingresar en el hospital. 他住院不久就去世了。

El libro ha sido traducido al chino *a poco de* su publicación.
這本書出版不久就譯成了中文。

en poder de 由 … 保存，由 … 看管

Los documentos están *en poder del* juez. 文件都在法官手裏。

El representante de la ONU se entrevistó con los cautivos *en poder de* los musulmanes. 聯合國代表會見了被穆斯林抓獲的俘虜。

en pos de

1) 在 … 後面，在 … 之後

Iba *en pos de* la bandera. 他走在大旗後面。

Está de moda andar *en pos de* las estrellas.
追逐明星成了時尚。

2) 爲了，追求

El joven ha vivido en muchos países *en pos de* la felicidad.
這個年輕人爲追求幸福在很多國家生活過。

Dio su vida *en pos de* la independencia nacional.
他爲民族獨立獻出了生命。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

a tenor de 按照, 根據

A tenor de tu sugerencia, nos entrevistamos mañana por la mañana.

按照你的提議, 我們明天上午會見。

Hemos venido *a tenor del* contrato firmado el mes pasado.

根據上月所签合同, 我們來到了這裏。

en términos de 依... 角度來看

Tus palabras, *en términos de* la filosofía, no son más que absurdas.

從哲學的角度來看, 你的話祇能說是荒謬的。

a título de

1) 作為, 以... 身份

Acepto ese dinero *a título de* préstamo. 我收下這筆錢作為借款。

Se presentó en el congreso *a título de* invitado de honor.

他以嘉賓的身份出現在大會上。

Le enviamos mil dólares *a título de* honorario por sus servicios de

intérprete. 我們給您寄去一千美元作為翻譯工作的酬金。

2) 以... 為藉口

Va tarde a la oficina *a título de* que le pagan poco.

他藉口報酬少而上班遲到。

en (por) lo que toca a, en lo tocante a, tocando a

在... 方面, 關於

En (por) lo que toca al pago de matrícula, estamos pendientes de la

aprobación oficial. 在收繳學費方面, 我們正等待正式批准。

Por lo que toca al sueldo, cobrará treinta mil al mes.

至於收入, 你每月可掙三萬。

Aquí nos falta un ideal ambiente lingüístico *en (por) lo tocante al*

aprendizaje del español.

在這裏我們缺少學習西班牙語的理想語言環境。

Estuve hablando con él anoche y, *en lo tocante al* asunto que le



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

en vísperas de 在 … (事件) 之前, 在 … 前夕

Sólo estudia cuando está *en vísperas de* un examen.

他祇是在臨考試前才學習。

Los supermercados están llenos de gente *en vísperas del* Año Nuevo.

新年前超市裏擠滿了人。

Me despedí de mi respetado maestro *en vísperas de* marcharme.

出發前我向我的尊敬的老師告別。

Hubo indicios significativos *en vísperas del* golpe de Estado.

政變之前曾有一些重要迹象。

a la vista de 在 … 眼前

El ladrón escapó *a la vista de* los policías.

小偷在警察眼皮底下逃跑了。

Yo me quedo *a la vista de* lo que pasará en la discusión.

我關注著討論進展的情況。

con vistas a 旨在, 以便

Se aprobó un nuevo plan de acciones *con vistas a* un éxito garantizado. 通過了一個旨在確保成功的新的行動計劃。

He reunido muchos datos *con vistas a* una clara explicación del problema.

我收集了很多資料以便對這個問題作出明確的解釋。

Las escuelas superiores han hecho aumentos de plazas *con vistas a* satisfacer la demanda de la juventud de recibir una educación superior.

高校紛紛增加名額, 以便滿足青年人希望接受高等教育的要求。

en vista de 鑒於, 由於

En vista de su informe cambiamos nuestros planes.

鑒於他的報告, 我們改變了計劃。

En vista del mal tiempo, suspendimos el viaje.

由於天氣不好, 我們取消了旅行。

En vista de lo que dicen, me inclino a pensar como tú.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

pozos y canales. 這個村社通過水庫、井和水渠獲取灌溉用水。
El campo logra *abastecerse de* máquinas agrícolas gracias al desarrollo de las empresas rurales.

由於鄉鎮企業的發展，農村終於自己解決了農用機械的供給。

abatirse

— ante 屈服，順從

Sólo *se abatió ante* los ruegos de su madre.

祇是在母親的懇求下他才順從。

No *se abatió ante* las torturas del enemigo.

他沒有屈服於敵人的嚴刑拷打。

— sobre 撲下，降落到

El águila *se abatió sobre* su presa. 鷹向獵物猛撲下去。

Las trágicas calamidades volvieron a *abatirse sobre* el pueblo.

悲慘的災害再次肆虐城鎮。

La muerte de José Martí *se abate sobre* Cuba en un momento crucial.

何塞·馬蒂之死震撼了處於關鍵時刻的古巴。

abdicar(se)

— en 禪讓給，退位

Abdicó el trono en su hijo. 他把王位讓給兒子。

— de 放棄

abdicarse de los principios 放棄原則

Se abdicó de su posición a medio camino. 他半途放棄了立場。

abigarrar

— de 亂塗，使成雜色

abigarrar la pared de blanco y negro 在牆上亂塗黑白顏色

abigarrar un lienzo de verde y rojo

在牆上的一塊布條塗上紅綠色彩

Los aborígenes *abigarran de* azul y amarillo la casa.

當地人把住宅塗成藍色和黃色。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

abrasarse en ira 怒氣沖沖

abrazar(se)

— a 擁抱，緊緊抱住

abrazar a uno contra su pecho 把某人緊緊抱在懷裏

El niño *se abrazó a* su madre. 兒子摟著母親。

Se abrazó al árbol para que no lo arrastrara la corriente.

他緊緊抱住一棵樹，不讓大水沖走。

abrigar(se)

— de 防禦，躲避

Las montañas *abrigan* los valles *de* los vientos del norte.

群山給山谷擋住北風。

Los viajeros *se abrigaron del* aguacero en una choza.

遊人在一間茅屋裏躲避暴雨。

Los indios *se abrigan del* frío con poncho.

印第安人用大斗篷禦寒。

abrirse

— a 朝向，通向

El balcón *se abre al* mediodía. 陽臺朝南。

Todas las puertas *se abren a* un pasillo. 所有的門都通走廊。

Los chinos cada vez *nos abrimos más al* mundo.

我們中國人越來越向世界開放。

abstener(se)

— de 戒除，放棄做

Me abstuve de fumar hace medio año. 半年前我戒烟了。

abstenerse del licor (tabaco) 戒酒(烟)

Los diputados de oposición *se abstuvieron de* emitir opiniones.

反對派議員不發表意見。

El temor de irritarle más me *abstuvo de* intervenir.

因為怕會更加激怒他，我就不介入了。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

警察乘直升機到達山谷裏的村莊。

México *accedió a* la independencia en 1824.

墨西哥於 1824 年取得獨立。

El Partido Democrático aún no *ha accedido al* poder.

民主黨還沒有上臺。

acceso

— a 進入，接近

La policía impedía el *acceso* de los manifestantes *a* la calle principal.

警察禁止示威者進入大街。

Está prohibido el *acceso a* la estación sin billete.

禁止無票進入車站。

Todos los jóvenes tienen *acceso a* la universidad.

青年人都有機會上大學。

Este hombre tiene *acceso a* la Municipalidad.

這個人與市政府有關係。

— a (de) 入口，通道

las autopistas de *acceso a* la ciudad 進入城市的高速公路

En todos los *accesos a* la Capital hay buenas carreteras.

通往首都的入口都有優質公路。

Por este sitio no hay *acceso al* Instituto, tenemos que dar la vuelta.

這裏沒有進入學院的通道，我們得繞個彎。

Grandes batallas se libraron en los *accesos de* la ciudad.

在城市入口處展開了大規模戰鬥。

accesible

— a 易接近的，平易近人的

Es un alcalde *accesible a* todos. 他是一個平易近人的市長。

Aunque exigente, es *accesible a* los alumnos.

儘管他要求嚴格，但與學生很合得來。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

El director *se acomodó en* el tribunal. 主任在主席臺上就坐。

acompañar(se)

— a 陪同，陪伴

Les *acompañaré al* museo. 我陪你們去博物館。

Si estoy libre, les *acompañaré a* la ciudad.

如果我有空，會陪你們進城的。

Mi amigo me *acompañará a* una visita. 我朋友將陪我作一次訪問。

— con, de 伴有，附有

Acompañamos el almuerzo *con* cerveza. 我們午餐喝啤酒。

Acompañaron la denuncia *con (de)* pruebas.

他們的告發附有證據。

Acompaño el saludo *con* una sonrisa. 他微笑著打招呼。

Acompaña a su hermano *con* piano. 他用鋼琴給他兄弟伴奏。

Cantó acompañándose con la guitarra. 他用吉它自彈自唱。

acompañado

— de, por 由 … 陪同，由 … 陪伴

La madre fue al hospital *acompañada de* su hija.

媽媽在女兒的陪伴下去醫院。

Acompañados del maestro, los niños visitaron el museo.

孩子們在老師的帶領下參觀博物館。

Los huéspedes visitaron la Universidad *acompañados por* el alcalde.

貴賓們在市長的陪同下訪問了大學。

aconsejarse

— con, de 向 … 求教，向 … 請教

Hay que *aconsejarse con (de)* los expertos. 必須請教專家。

Siempre *se aconseja de (con)* un abogado antes de una decisión.

他在決策前總要請教一名律師。

Antes de escribir el ensayo *me he aconsejado de* economistas.

在寫這篇論文前我請教了一些經濟學家。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

adorar

— **en** （用作 vi. 時）對 … 尊敬，敬愛

El matrimonio *adora en* sus hijos. 夫妻倆寵愛他們的兒女。

Los alumnos *adoran en* su maestro. 學生敬愛他們的老師。

Adoraba en aquella mujer. 他曾經對那個女子十分鍾情。

adornar(se)

— **con, de** 用 … 裝飾，用 … 打扮

Adornaron la nueva casa *con (de)* cuadros.

他們用繪畫裝飾新房。

Los estudiantes *adornaron* el campo de deporte *con (de)* banderas de colores. 學生們在體育場上掛起了彩旗。

El día de la fiesta las muchachas *se adornan con* flores en el pelo.

節日裏姑娘們頭上戴著花飾。

Las paredes *se adornan con* tapices. 牆上裝飾著壁毯。

adscribir

— **a** 安置在，指派到

Le *adscribieron al* reparto de correspondencia. 指派他分發信函。

Le *adscribieron al* servicio de venta. 把他安置在銷售部。

El departamento de español está *adscrito al* Instituto de Filologías Occidentales. 西班牙語系歸屬西方語學院。

advertir

— **de** (*advertir* 通常用作 vt., 不用 **de**, 也可用作 vi. 加用 **de**, 兩種句式意義相同, 以下例句都可以去掉 **de**)

1) 提醒，使注意（副句動詞用陳述式）

La Conferencia Mundial de Paz *advirtió* al mundo *del* peligro que le amenaza. 世界和平會議提醒全世界注意所面臨的危險。

Un campesino *advirtió* a los guerrilleros *de* la llegada del ejército.

一個農民告訴游擊隊軍隊已到達。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

你正在養成要人服侍的習氣。

Don Carlos es muy *aficionado a* los toros.

堂卡洛斯十分愛好鬥牛。

afiliarse

— a 參加，加入

Deseaba *afiliarse al* Partido Liberal. 他想參加自由黨。

Muchos profesores de español *se afiliaron a* la Asociación Asiática de Hispanistas.

許多西班牙語教師加入了亞洲西班牙語學者協會。

Los estudiantes pueden *afiliarse al* club por una pequeña cuota.

學生祇要付一筆很小的會費就可以加入俱樂部。

Hay muchos jóvenes *afiliados al* club de fútbol.

有很多學生參加了足球俱樂部。

afín

— a 與 … 相似，與 … 相近

Sus teorías lingüísticas parecen *afines a* las estructuralistas.

他的語言學理論與結構主義理論相似。

Por fin cayó el gobierno *afín a* los intereses de la oligarquía

financiera. 這個符合金融寡頭利益的政府終於倒臺了。

afirmarse

— en （在某處）牢固，穩固

El viejo tuvo que *afirmarse en* un árbol para no caerse.

老人牢牢靠在樹上才沒有倒下。

Aún se necesitan muchos esfuerzos para que América Latina *se afirme en* Bruselas.

爲使拉丁美洲在布魯塞爾站住脚跟，還需作很多努力。

afluir

— a 流向，匯入

La sangre *afluye al* corazón. 血液流向心臟。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

Rechazamos este plan *ajeno de* sentido común.

我們拒絕了這個有悖於常理的計劃。

ajustar(se)

— a (用作 vt.)

1) 使適合於，使符合於

ajustar un traje *al* cuerpo 使衣服合身（量體裁衣）

ajustar una tapa *a* una caja 使蓋子配上箱子

ajustar los gastos *a* los ingresos 量入為出

2) 調整到，調節到

Ajustaron el receptor *a* longitud de onda necesaria.

他們把收音機調節到所需的波長。

Ajustó sus pasos *a* los de otro. 他調整腳步跟上了別人。

— con, a (用作 vi.) 與 … 相符合，與 … 相配

Esto *ajusta con* lo que te dije. 這就符合我對你說的話。

El corcho *ajusta al* cuello de la botella. 軟木塞正好配上瓶口。

— (用作 vr.) 與 … 相符合

Ninguna de las informaciones dadas por la prensa *se ajusta a* la verdad. 報界的消息沒有一則符合事實。

Este cajón no *se ajusta a* la mesa. 這隻抽屜與桌子不配。

Ajústate exactamente *a* mis instrucciones.

你必須不折不扣地照我的話做。

alabar(se)

— de (與形容詞搭配), por (與名詞搭配) 稱讚為, 讚揚

Le *alaban de* laborioso. 或 Le *alaban por* su laboriosidad.

人們稱讚他勤勞。

Le *alabamos de* discreto. 或 Le *alabamos por* su discreción.

我們誇獎他辦事穩重。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

alentar— **a, para** 鼓勵做，激勵做

El profesor *alentó* a sus alumnos **a** que sigan adelante.

老師鼓勵學生繼續前進。

Los éxitos *alientan* a los estudiantes **a** persistir en sus actividades de investigación. 成功激勵學生繼續開展科研活動。

La prensa *alienta* a los lectores **a** que den sus opiniones y hagan sus críticas. 報刊鼓勵讀者發表意見，提出批評。

Los sindicatos *alentaron* al gobierno **para** que recurriera a todas las vías con el fin de reducir los paros.

工會促使政府採取一切手段減少失業。

— **con** 懷有

Alienta con la esperanza. 他懷著希望。

alergia— **a** 對 … 過敏的，對 … 反感的

El tiene *alergia a* la penicilina. 他對青黴素過敏。

Usted tiene *alergia a* todo lo que es peronista.

您對彼隆主義的一切都很反感。

alertar— **de, contra** （與名詞搭配）提醒注意，使警惕

Hay que *alertar* a la población **del** posible terremoto.

必須提醒人民注意可能會發生的地震。

La fuerza republicana *alertó* al pueblo **contra** el peligro de la guerra civil. 共和派告誡人民對內戰的危險保持警惕。

— **a** （與動詞搭配）告誡，提醒注意

El alcalde *alertó* a la gente **a** no caer en la trampa.

市長提醒人們不要上當受騙。

Es urgente *alertar* al pueblo **a** que conjure el peligro de guerra.

應立即告誡人民防止戰爭的危險。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

aludir

— a 暗指，提及

Con estas palabras debe de *aludir a* nuestro trabajo.

他的這番話可能暗指我們的工作。

En sus palabras no *ha aludido a* este negocio.

他在講話中沒有提及這筆交易。

A propósito de la reforma *aludió a* las dificultades actuales.

關於改革，他提到了目前的困難。

alzar(se)

— a, hacia

1) 朝 … 抬起

Alzó los ojos al cielo. 他抬起眼睛朝天望去。

Al oír mis pasos *alzó la vista hacia* mí.

聽見我的腳步聲，他抬眼朝我看來。

2) 奮起，投入

Los pueblos del mundo *se alzaban a* la lucha contra el colonialismo.

世界人民奮起投入反對殖民主義的鬥爭。

La nueva clase *se alzó a* la conquista del poder.

新興階級奮起奪取政權。

— de

1) (用作 vt.) 從 … 抬起

Alzó la vista del libro y dio una mirada al que acababa de entrar.

他把目光從書上抬起，朝剛近來的人看了一眼。

El hombre *alzó del* suelo un gran bloque de piedra y lo sostuvo en

alto un buen rato. 壯士從地上抬起巨石，舉在空中好一會兒。

2) (用作 vr.) 從 … 起來

El joven *se alzó del* asiento para cederlo a la anciana.

年輕人從座位站起，給老人讓座。

— contra 起義，反叛

Los pueblos *se alzaban* uno tras otro *contra* el sistema colonial.

各國人民奮起反抗殖民制度。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

我們中國人把姓放在名前。

Se antepone el artículo al nombre. 把冠詞置於名詞之前。

2) 使重於，使優先

Debemos *anteponer* la obligación *al* gusto.

我們應該把職責重於喜好。

El niño *antepone* el deber *al* interés personal.

這孩子把作業看得比個人興趣重。

anterior

— a 在 … 之前的，先於 … 的

Su partida fue *anterior a* los sucesos.

他在這些事件之前就離開了。

Llegó el día *anterior a* la muerte de su amigo.

他在朋友去世的前一天到達。

Ese éxito fue *anterior al* que he dicho.

這一成就比我所說的要早。

anticiparse

— a 先，搶在 … 之前

Me anticipé a saludarle. 我先和他打了招呼。

Se anticipó a decir el final del chiste. 他先說出了笑話的結尾。

Me anticipé a la lluvia y cogí el paraguas.

我搶在大雨之前拿到了傘。

En eso *se anticipó a* su rival. 在這方面他搶在對手之前。

— en (在某方面) 先做

Juan *se anticipó en* llegar. 胡安先行到達。

añadir

— a 給 … 補充，在 … 增加

Añadieron unos párrafos *al* contrato.

他們在合同裏又補充了一些條款。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

apestar— **de** 使充滿，使充斥

Apestaron el mercado **de** lavadoras eléctricas. 洗衣機充斥市場。

Los vendedores ambulantes *apestaron* la plaza **de** verduras podridas.

流動商販使廣場到處都是爛蔬菜。

Los inmigrantes *apestaron* el idioma **de** arabismos.

外來移民使語言充滿阿拉伯語成分。

— **a** 發出 … 味，充滿

Aquí *apesta a* ajo. 這裏滿是蒜味。

Esta construcción *apesta a* anglicismo. 這種句式帶有英語味。

aplazar— **hasta, para** 推遲到，延期至

Aplazamos el debate **para** el día siguiente.

我們把辯論推遲到第二天。

Los dos decidieron *aplazar* la boda **para** Año Nuevo.

他們倆決定把婚禮延期至新年。

La Junta *aplazó* la decisión **hasta** la próxima sesión.

董事會把決策推遲到下次例會。

— **por** 延期（時間），推遲

Se aplaza el pago **por** seis meses. 付款延期六個月。

aplicar(se)— **a, en**

1) 把 … 放在

Le *aplicaron* toques de yodo **a** la herida.

在他的傷口上塗了碘藥水。

El sastre *aplica* un ribete **a** la chaqueta. 裁縫給上衣鑲邊。

El médico *aplicó* su boca **a** la del náufrago para ayudarlo a respirar.

醫生把嘴貼在溺水者嘴上，幫助他呼吸。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

2) 適合 … 的

Es una película *apta para* todos los públicos.

這部影片適合各種觀眾。

apuntar

— a 對準，指向

El policía *apuntó* con la pistola *al* pecho del orador.

警察用槍對準演講者的胸膛。

La proa de la nave *apunta al* sur. 船頭朝南。

Ya me figuro *a* qué *apuntan* tus quejas. 我已知道你在抱怨什麼。

Él *apunta* nada menos que *a* la presidencia. 他竟想當主席。

arder

— de, en 充滿（感情或慾望）

Todo el mundo *ardía de (en)* ira. 大家都滿腔怒火。

Los manifestantes *ardían de* entusiasmo. 示威者情緒激昂。

Ardo en deseos *de* conocerla. 我很想認識她。

arder en celos 妒火燒心

— en 到處都是，瀰漫

El país entero *arde en* guerra. 全國各地戰火紛飛。

La ciudad *arde en* fiestas. 全城一派節日氣氛。

El partido *arde en* banderías. 黨內派系林立。

El continente africano *ardía en* luchas liberadoras.

非洲大陸的解放鬥爭此起彼伏。

— por 急於

Arde por saber el resultado de la oposición.

他迫不及待地想知道競試結果。

Los estudiantes *arden por* hacer la prueba. 學生們都躍躍欲試。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

El sabe *arreglarse* bien **con** los compañeros.

他善於和同學和睦相處。

arremeter

— **a, contra** 向 … 衝擊，攻擊

Las tropas republicanas *arremetieron al* (*contra* el) enemigo.

共和派軍隊向敵人猛衝過去。

La nueva clase *arremetía contra* los privilegios de la nobleza.

新興階級反對貴族的特權。

Las fuerzas de oposición *arremeten contra* la nueva Constitución.

反對派抨擊新憲法。

arrepentirse

— **de** 對 … 後悔，懊悔

Se arrepintió de su decisión. 他對自己的決定感到後悔。

Me arrepiento de haber venido. 我悔不該到這裏來。

Se arrepiente de sus pecados en el pasado.

他對過去的罪過悔恨不已。

arribar

— **a** 抵達，到達

El barco *arribó* muy temprano **al** puerto. 輪船很早抵達港口。

La delegación *arribará* mañana **a** la ciudad.

代表團明天到達這個城市。

Las dos partes *arribaron a* un acuerdo. 雙方達成一項協議。

arriesgarse

— **a, en** 冒險做，勇於

Se arriesgó a (*en*) una empresa. 他冒險投身一項事業。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

mirar quien anda a sus pies.

傾斜使塔像一個巨人，彎腰注視在它腳下行走的人。

El niño *se asemeja a* su padre. 這孩子像他父親。

Su forma *se asemeja a* un hongo. 其形狀就像蘑菇。

asentir

— a 同意，贊成

Asiento a tu dictamen. 我同意你的見解。

Todos *asintieron a* las palabras del capitán. 大家都贊成隊長的話。

Los dos gobiernos *asintieron a* suspender los vuelos de reconocimiento sobre la zona en cuestión.

兩國政府同意暫停在有爭議地區上空的偵察飛行。

asimilar(se)

— a 與 … 相提並論，與 … 相似

La nueva ley *asimila* estos hechos *a* las actividades terroristas.

新法律把這類事件與恐怖活動相提並論。

Para este efecto *se asimila a* los extranjeros a los nacidos en el territorio. 在這方面對外國人與在本國出生的人一視同仁。

Esto *se asimila a* mi trabajo. 這與我的工作相似。

asir(se)

— de, por 抓住（某部分）

El niño le *ase* a la madre *de* la ropa. 小孩抓住媽媽的衣服。

Asiéndome por un brazo, me dijo al oído que tuviera cuidado.

他抓住我的一隻手，悄悄地對我說當心點。

asir la Ocasión *por* los cabellos (pelos)

抓住機會女神的頭髮（成語，喻抓住時機）



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

媽媽對女兒的話感到吃驚。

José, *asustado del* efecto de sus palabras, no sabía qué hacer.

何塞對自己的話產生的效果有些驚慌，不知如何是好。

atañer

— a 關係到

Los problemas de la agricultura no sólo *atañen a* los campesinos, sino a toda la población.

農業問題不僅關係到農民，而且關係到全國人民。

Es un gran proyecto que *atañe al* destino de la empresa.

這是一個關係到企業命運的重大計劃。

atar(se)

— a

1) 捆綁在（地點）

El jinete bajó del caballo y lo *ató a* un árbol.

騎手從馬上下來，把馬拴在一棵樹上。

El colonialismo trataba de *atar a* los pueblos indígenas *a* la esclavitud.

殖民主義企圖把土著人置於奴隸統治下。

2) 與 … 聯結一起

Todos *se ataron a* una misma opinión. 大家都持相同的看法。

— de, por 捆綁住（部位）

Detuvieron a un espía y lo *ataron a* un árbol *por* la cintura.

他們逮住一個奸細，把他攔腰綁在一棵樹上。

Ataron el perro *de* una pata. 他們繫住狗的一條腿。

atarearse

— a, en 忙於，忙著

Los estudiantes *se atarean a* decorar el salón.

學生們忙著佈置大廳。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

El barco *atraco* **al** muelle. 船停在碼頭邊。

El lanchón *atraco* **al** costado del barco para que subieran los funcionarios de aduana por la escalerilla.

小艇停在大船邊讓海關官員從舷梯上船。

atravesar(se)

— con 用… 穿透

El obrero *atraviesa* la chapa **con** un taladro. 工人用鑽頭鑽鋼板。

La chica *atravesó* los papeles **con** un alfiler.

小女孩用別針把紙都紮起來。

El bandido le *atravesó* el pecho **con** la espada.

盜賊用劍刺穿了他的胸膛。

— por 從中間穿過，橫在中間

La chica *atravesó* un alambre **por** todos los papeles.

小女孩用鐵絲把紙都穿起來。

Durante los últimos años, la economía regional *ha atravesado* **por** un periodo de dificultad. 近幾年地區經濟經過了一段困難時期。

El movimiento independentista *atravesaba* **por** crisis agudas y graves.

獨立運動正在經歷尖銳嚴重的危機。

— en 橫在中間

Los manifestantes *atravesaron* unos maderos **en** la calle.

示威者把一些木條橫放在馬路上。

Se le atravesó una espina **en** la garganta.

一根魚刺卡在他的喉嚨裏。

atreverse

— a 敢，敢於

Él fue el único que *se atrevió* **a** criticar.

他是唯一敢提出批評的人。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

我軍向敵人陣地挺進。

- ¿Cómo? — preguntó el padre *avanzando hacia* el chico.
“什麼？”父親一邊問，一邊朝孩子走去。

avenirse

- **en** （在某方面）達成一致

Por fin *nos hemos avenido en* ese punto.

我們終於在那一點上達成一致。

Después de mucho regateo, ellos *se han avenido en* el precio.

經過再三討價還價，他們商定了價格。

- **a** 同意，適應

Los dos países *se avienen* ahora **a** entablar negociaciones directas.

現在兩國同意開始直接談判。

Usted tiene que *avenirse a* las condiciones en que vivimos.

你必須適應我們的生活條件。

- **con** 與 … 協調，和諧

Tiene buen carácter y *se aviene con* todo el mundo.

他脾氣好，與大家都合得來。

Juan no puede *avenirse con* María. 胡安與瑪利亞合不來。

aventajar

- **en** （在某方面）勝過，超過

El joven *aventaja* a todos **en** simpatía.

這個年輕人比誰都和藹可親。

Me *aventaja en* muchos años. 他比我年長好幾歲。

aventurarse

- **a** 冒險，敢做

Nos *aventuramos a* salir, aunque el tiempo no era seguro.

雖然天氣靠不住，我們還是冒險外出。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

— **hacia** 朝 … 下行

Los exploradores *bajaban hacia* el valle. 勘探者走向山谷。

— **por** 沿 … 下行，從 … 下去

El leñador *bajaba por* la senda. 樵夫沿小山下山。

Los marineros *bajaron* del barco *por* la escalerilla.

水手們從舷梯下船。

bañar(se)— **en**

1) 浸透，濕透

Lloró tanto que *bañó* su pañuelo *en* lágrimas.

她哭得很傷心，淚水濕透了手絹。

Sigue trabajando aunque tiene la camisa *bañada en* el sudor.

儘管汗水浸透了衣衫，他還是堅持幹活。

2) 蘸上，鍍

Los niños *bañan* frutas *en* almíbar.

孩子們把水果蘸上一層糖漿。

Los obreros *bañan* las cacerolas *en* estaño.

工人們給水鍋鍍上錫。

3) 在 … 游泳，洗澡

Mucha gente va a España para *bañarse en* las playas.

很多人去西班牙海灘游泳。

Cuando vivía en el campo, *se bañaba en* el río.

他在農村時常在河裏洗澡。

bañarse en agua de rosas 幸災樂禍

— **de** 使佈滿

El sol *baña* la habitación *de* una luz cruda.

陽光把房間照得明亮耀眼。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

經濟改革對農業發展有利。

— **de, con** 從 … 受益，得益於

Los empresarios *benefician de* la nueva Ley.

企業主從新法律受益。

Todos *beneficiamos de* su ayuda. 我們大家都得益於他的幫助。

Los que *se han beneficiado con* la reforma agraria son los campesinos. 從土地改革中獲益的是農民。

El ser humano *se beneficiará* aún más *con* los adelantos científicos.

人類將從科學成果中獲得更多利益。

El comerciante *se beneficia de* ese negocio.

商人靠這筆生意獲利。

Son hombres que saben *beneficiarse de* la oportunidad.

他們是一些善於乘機獲利的人。

bienvenido

— **a** 歡迎來

Sea *bienvenido a* la Capital. 歡迎您來首都。

Bienvenidos son ustedes *a* visitar la Universidad.

歡迎你們來參觀大學。

blasonar

— **de** 吹噓，誇耀

Siempre *blasona de* rico. 他常常吹噓富有。

No debía usar esa palabra el que *blasonara de* hablar correctamente.

自詡說話正確者是不該使用那個詞語的。

Este ensayo no puede *blasonar de* elegante.

這篇散文不能算作優美。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

Los grandes almacenes *bullen de* gente.

百貨商場裏人群熙熙攘攘。

— **en**（表示場所）沸騰，活躍

Las ideas *bullian en* su cerebro. 他思潮起伏。

Le *bulle* la sangre *en* las venas. 他熱血沸騰。

Es un hombre que *bulle* mucho *en* la ciudad.

他是一位在城裏很活躍的人物。

burlar(se)

— **de**

1) 嘲笑，取笑

No deben *burlarse del* mal ajeno. 你們不應該嘲笑別人的不幸。

¿Quieres *burlarte de* mí? 你想取笑我？

2) 欺騙，愚弄

Logró huir *burlándose de* los guardianes.

他騙過守衛人員逃走了。

Lo haréis como os he dicho, no creáis que os vais a *burlar de* mí.

你們要照我的吩咐做，別以為能騙得了我。

No debemos *burlarnos de* las reglas de juego.

我們不應無視遊戲規則。

cabalgar

— **en, sobre** 騎，在…之上

El viejo campesino *cabalga en* un burro. 老農騎在一頭驢上。

Los guardias reales *cabalgan en (sobre)* los caballos blancos.

王家衛兵騎白馬。

Los niños *cabalgan sobre* la tapia para ver mejor el espectáculo.

爲了看清節目，孩子們騎到了牆上。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

他們換到了另一個更大的套房。

Para que un sólido *cambie a* líquido se necesita calentarlo.

把固體變成液體需要加熱。

— **de** 更換，交換（用 **de** 表示所換對象）

Cambiamos de asiento. 我們交換了座位。

Cambió de puesto con él. 我同他交換了位置。

Cambió de parecer. 他改變了看法。

Este hombre es poco constante y *cambia de* idea como de ropa.

這個人真是變化無常，改變想法就像更換衣服一樣。

Se cambió（或 *cambió*）*de* zapatos. 他換了雙鞋。

Hemos cambiado las oficinas *de* piso. 我們的辦公室變換了樓層。

— **de ... a ...** 從 … 搬遷到，改換到

Nos hemos cambiado de este piso *al* de enfrente.

我們從這個樓層搬到了對面的樓裏。

— **en** 換成，變成（用 **en** 表示變換成的物品）

Cambié cien mil pesetas *en* euros. 我把十萬比塞塔兌換成歐元。

Cambió un montón de monedas *en* billetes.

他把一堆硬幣換成了紙幣。

La risa se cambia en llanto. 笑聲變成了哭聲。

— **por** 換，交換（用 **por** 表示換來的物品）

He cambiado la pluma que tenía *por* esta carpeta.

我用我的鋼筆換來這隻文件夾。

Le he cambiado mi sortija *por* su alfiler.

我用我的戒指同他交換了別針。

Cambió por otros los pantalones empapados de tinta.

他換掉了染上墨水的褲子。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

encuentra. 外出旅遊時他總要撿走碰到的所有石塊。

Cargó con todos mis libros de filosofía.

他拿走了我的全部哲學書。

— **de**

1) 把 … 裝入, 加入

El cocinero *cargó* los guisos *de* especias. 廚師給炒菜加香料。

Los peones están *cargando* el carro *de* paja.

雇工們正在往車上裝稻草。

El gobierno *carga* la comarca *de* demasiadas contribuciones.

政府使這一地區承擔過多的捐稅。

2) 充滿, 佈滿

Quiero *cargarme de* razón antes de tomar una decisión definitiva.

我想確有把握時才做出最後決定。

Los ojos *se cargaban de* lágrimas. 眼裏淚水盈眶。

La atmósfera *se carga de* vapor. 空中霧氣漫漫。

La mujer *se cargaba de* preocupaciones. 這女人憂心忡忡。

— **sobre** 使承受, 承擔 (用 **sobre** 引導承受者)

Cargaron sobre el jovencito demasiada responsabilidad.

他們讓這個年輕人承擔過重的責任。

Cargan todas culpas *sobre* él. 他們把全部罪責都加在他身上。

casar(se)

— **con**

1) 與 … 結婚

Fernando II de Aragón *se casó con* Isabel I de Castilla.

阿拉貢的費爾南多二世與卡斯蒂利亞的伊莎貝爾一世聯姻。

Se casó con su prima. 他與表妹結婚。

La pintora *se casó con* un ingeniero.

這位女畫家嫁給一個工程師。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

Sobre el mundo se cierne un grave peligro que hemos de conjurar con nuestro común esfuerzo.

一個危險籠罩著世界，我們必須共同努力防止它的發生。

cesar

— **de** 停止，終止

Cesó de llover. 雨停了。

Cesaron de correr. 他們停止跑步。

Cesó de trabajar al oír que le llamaban.

聽到有人叫他，他便放下工作。

— **en** 不再擔任

Ha cesado en el mando de la provincia.

他不再擔任省裏的領導職務。

Ha cesado en la presidencia del país. 他已不是總統了。

Cesó en su empleo. 他離職了。

cifrar

— **en** 把 … 歸結為，把 … 寄託於

Cifra la felicidad en la riqueza. 他把幸福歸結為富有。

Ciframos la dicha en la virtud. 我們認為幸福在於美德。

No cifres la esperanza en un milagro. 你別指望有什麼奇迹。

circular

— **por** 在 … 循環，流通

La sangre circula por las venas y arterias.

血液在靜脈和動脈中循環。

La gente y los coches circulan por la calle.

人群和車輛在街上來來往往。

El aire circula por las habitaciones. 房間空氣流通。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

Los dos amigos *coincidían en* aficiones. 這兩個朋友愛好相同。

2) (在觀點和行動上) 一致

Los congresistas *coincidieron en* señalar lo grave de la situación.
與會者一致指出局勢的嚴峻。

Todos los observadores *coinciden en* que no existe optimismo entre los delegados por esta reunión.

觀察家都認為代表們對這次會議不持樂觀態度。

colaborar

— con 與 … 合作

¿No quieres *colaborar conmigo*? 你不願意同我合作嗎?

Suele *colaborar con* los vecinos en la limpieza.

他經常與鄰居合作搞衛生。

— en

1) 共同參與，合作進行

Todos debemos *colaborar en* la reconstrucción del país.

我們應該齊心協力重建國家。

El director jubilado *colaboró en* la organización del nuevo colegio.

老校長也參與了新學校的組建。

2) (給報刊) 撰稿

El novelista *colabora* los domingos *en* el ABC.

這位小說家每逢星期日為《ABC報》撰稿。

Me han dicho que usted *colabora en* nuestro Semanario.

聽說您將為我們的週刊撰稿。

colarse

— en 插進，混進（某處）

Los muchachos *se colaron en* las primeras filas.

這些年輕人插進了前幾排。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

— **por** 從 … 開始，先做

El conocimiento *comienza por* la práctica. 認識始於實踐。

Al entrar en el salón, *comenzamos por* quitarnos los abrigos.

進入大堂後，我們先脫去大衣。

Al recibir un pleito, el abogado siempre *comienza por* investigar el caso. 律師接到一個案子總是從案情調查著手。

Le gusta estudiar cada lección *comenzando por* el léxico.

他喜歡從詞匯開始學習每一課。

comerciar— **con, en** 做 … 生意，買賣

Los dos hermanos *comercian con (en)* frutas.

兄弟倆做水果生意。

Esta compañía *comercia con (en)* granos. 這家公司做糧食買賣。

Este hombre *comercia con* los permisos de importación.

這個人倒賣進口許可證。

compadecerse— **con** 與 … 一致，相配

La misericordia *se compadece con* la justicia. 慈悲與正義一致。

Su pretendida modestia *se compadece mal con* ese rasgo.

他故作姿態的謙虛與那種特點很不相配。

No *se compadece* tanta soberbia *con* el estado eclesiástico.

如此富麗堂皇與教會的狀況不相稱。

— **de** 對 … 同情，憐憫

Me compadezco de ti. 我很同情你。

Todo el mundo *se compadece de* los damnificados africanos.

全世界都對非洲災民表示同情。

Debemos *compadecernos de* las desgracias ajenas.

我們應該同情別人的不幸。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

小胡安和另一個孩子爭奪班級第一名。

Los italianos *competirán con* los argentinos *por* la copa.

義大利人將和阿根廷人爭奪獎杯。

— **en**（在某方面）相媲美，不相上下

Las dos hermanas *compiten en* belleza. 這兩姐妹都很漂亮。

Las dos ciudades *compiten en* la industria.

兩個城市在工業方面不相上下。

Los dos países *compiten en* fuerzas. 這兩個國家勢均力敵。

— **en ... con ...** 在 ... 與 ... 相媲美

La Ciudad de Panamá *competía entonces en* esplendor *con* México.

巴拿馬城的輝煌過去可與墨西哥相比。

complacer(se)

— **en**

1) 使滿意（在某方面），幫助

¿Dígame *en* qué puedo *complacerle*?

請問，我可以幫您做些什麼？

Siento mucho no haber podido *complacerle en* todo.

很抱歉没能滿足您的所有要求。

Trataremos de *complacerle en* todo lo que podamos.

我們將盡一切努力幫助您。

2) 高興（做某事），滿足於

Me complazco en saludar al señor director.

我很高興能向主任先生致意。

Me complazco en notificarle a usted el asunto.

我很高興把這件事通知您。

No debemos *complacernos ni en* el estudio ni *en* el trabajo.

我們在學習上和工作上都不能自滿自足。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

concordar

— **en, con** 同意，與 … 一致

Los asistentes a la asamblea *concuerdan en* la aprobación de la nueva ley. 全體與會者都同意通過新法律。

El sujeto y su verbo sólo *concuerdan en* número y persona. 主語和它的動詞僅在數和人稱上配合一致。

Tu opinión no *concuerdan con* la mía. 你的意見同我的意見相左。

concretar(se)

— **a, en** 局限於

Él *concretó* su ponencia *al* aspecto económico. 他的論文報告祇限於經濟方面。

Has hablado mucho, pero no *te has concretado al* tema. 你講了許多，但是不切題。

No debes *concretarte* solamente *a* votar sin explicar. 你不應該祇投票不解釋。

Su trabajo ideal *se concretó en* hacerse comerciante. 他理想的工作祇是做商人。

concurrir

— **en, a, con** 匯合，參加

Hay tres líneas ferroviaria que *concurrén en* esta ciudad. 有三條鐵路匯合在這個城市。

Los que *concurrén a* la reunión han expresado sus opiniones. 與會者都發表了自己的意見。

Elementos tales *concurrén a* la victoria del equipo de fútbol. 此類因素共同促成了足球隊的勝利。

Después de todo *ha concurrido con* nuestra opinión. 不管如何，他終於同意了我們的意見。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

El análisis que ha hecho *corresponde a* la situación actual.

他作的分析符合目前的形勢。

coser

— **a** 刺，扎

En el combate fue *cosido a* puñaladas. 他在戰鬥中被刺傷了。

Le *cosieron a* balazos los asesinos. 殺手們的子彈擊傷了他。

cotejar

— **con** 比較，校對

Coteja bien la copia *con* el original. 把副本同正本好好對一下。

Me fastidia *cotejar* el borrador *con* la versión limpia.

我討厭核對草稿和清樣。

crecer

— **de, en** 增加

El niño *ha crecido de* altura. 小孩長高了。

Los regadíos *han crecido en* extensión. 水澆地擴大了面積。

creer

— **en** 相信，信任

Creo en tus palabras. 我相信你的話。

Creía en ti. 我信任你。

Creo en la bondad humana. 我相信人類的仁慈之心。

crystalizar

— **en** 結晶

Por el efecto del fuego los minerales *crystalizan en* sustancias de



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

Debe su fortuna a sus padres. 他把自己的財富歸於父母親。

— **de** 後接原形動詞表示“可能”

Juan debe de estar en casa. 胡安可能在家。

decaer

— **en** 敗落

Ha decaído en las fuerzas físicas. 他的體力下降了。

Viene decayendo cada vez más en la salud a partir de la enfermedad.
生病後他的健康每況愈下。

decidir(se)

— **a, de, en, sobre** 決定

El pueblo puede decidir de su destino. 人民能決定自己的命運。

Tardarán unos días porque no ha decidido en este problema.

還得有幾天，因為他對此事尚未決定。

Ha decidido a recibimos al aeropuerto. 他決定去機場接我們。

Sobre esta cuestión hemos decidido, pero sobre aquélla todavía no.

關於這個問題，我們已決定了，但是那個問題還未決定。

No me decido a viajar, porque no estoy preparado.

我還沒有決定旅行，因為我還沒有準備好。

decir

— **con** 相配

Este collar no dice con ese traje. 這條項鏈同衣服不配。

— **de** 談論

Cuando dicen de eso, él se quedó callado.

當他們談論此事時，他就不開口了。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

Al *derivar* su afición *hacia* la literatura logró grandes éxitos.

他把興趣轉到文學上以後，取得了很大成就。

— **de** 引申出

Hay que *derivar* un ramal *del* canal.

應該從這條運河上引出一條分渠來。

De todo eso *se deriva* su decisión. 所有這一切導致了他的決定。

derretirse

— **de** 焦躁，不安

Se derretía de impaciencia por tanto esperar.

他因等了許多時間而焦慮不安。

La chica *se derretía de* amor que sentía por un hombre desconocido.

女孩子對一個不認識的男人愛得死去活來。

desabrirse

— **con** 不高興，不滿

A partir de aquel momento *se desabrió con* su suegro.

從那時起，他就同他岳父不和了。

No tienes por qué *desabrirte con* él por una cosa tan pequeña.

你不必為這點小事同他生氣。

desaguar

— **en** 匯入，排出

El río Amarillo *desagua en* el Pacífico. 黃河流入太平洋中。

Este ramal *desagua en* el canal. 這條水渠匯入運河。

No se debe *desaguar* directamente el agua usada *en* el río.

不能把廢水直接排入水中。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

descomponer(se)— **en** 分解成

La actividad consiste en *descomponer* la oración *en* sus partes.

這項活動是劃分句子成分。

El agua *se descompone en* oxígeno e hidrógeno.

水分解成氧和氫。

— **con** 激怒，生氣

Se descompuso con su tío. 他朝其叔叔發火。

Se descompone en palabras *con* el fiscal.

他言詞激烈地責備檢察長。

desconfiar— **de** 不相信

Desconfío de sus fuerzas. 我不相信他的力量。

Desconfiaba de que llegara a tiempo el tren.

我不信火車會正點到達。

descontar— **de** 減去，打折

Hay que *descontar del* peso bruto el del envase.

應該從毛重中減去包裝重量。

Yo puedo *descontar* el 5 % *del* importe de la factura en vez del 10%.

我可以給發票總價 5% 的折扣，而不是 10%。

descubrirse— **ante** 傾訴，讚嘆

Se descubrió ante mí y me enteré de la causa de su mal humor.

他對我講了心裏話，我知道了他脾氣不好的原因。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

他從茶話會上溜走了，因為他不喜歡。

desesperar(se)

— de 失去希望

Fracasado en la búsqueda de su hijo, el padre *desespera de* encontrarlo. 尋找兒子失敗後，父親對找到他已不存希望了。

No debes *desesperar de* obtener buenos resultados.

你不應該對取得好結果失望。

— con 惱火，着急

Me desespero con su pereza. 我對他的懶散感到惱火。

desfallecer

— de 精疲力盡，氣餒

Después de trabajar 10 horas nos quedamos *desfallecidos de* cansancio. 工作十小時後，我們累得精疲力盡。

No debes *desfallecer de* este fracaso.

你不應該因這次失敗而氣餒。

desfogar

— en, con 發火

No debes *desfogar con* tu hijo. 你不該朝你兒子發火。

Está de mal humor y *en* mí *desfoga*. 他心情不好，就朝我發火。

desgajar

— de 折下，分離出來

Ha desgajado del árbol una rama. 他從樹上折下一根樹枝。

La guerra *ha desgajado de* su patria a muchos hombres.

戰爭使許多人離開了祖國。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

Dejen de *desproveer de* materias primas hasta nuestra nueva notificación.

在收到我們的新通知之前，請不要停止供應原料。

despuntar

— **en, de, por** 出衆

Ninguno de los alumnos *despunta en* la redacción.

學生中沒有人在寫作方面有突出表現。

José *despunta por* su traducción. 何塞以翻譯冒尖兒。

Juan *despunta de* ingenioso. 胡安才智出衆。

desquitarse

— **de** 補償，報復

Hoy me he *desquitado de* la pérdida de ayer.

今天我把昨天的損失補回來了。

Ha ganado el juicio, de modo que *se ha desquitado del* asesino de su padre. 他贏了官司，這樣為被害死的父親報了仇。

destacar (se)

— **en** 突出，出衆

Esta chica *destaca en* la historia. 這姑娘在歷史知識方面很突出。

Carmen *destaca en* la escuela por su inglés.

卡門在學校以流利的英語而出衆。

— **por** 以 … 出名，以 … 著稱

Pedro *destaca en* la oficina *por* su elocuencia.

佩德羅在辦公室以善辯出名。

El pueblo chino *se destaca por* su laboriosidad y valentía.

中國人民以勤勞勇敢著稱。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

discernir

— de 分清，區分

Tienes que *discernir* el bien *del* mal. 你應分清好壞。

No es fácil *discernir* lo falso *de* lo genuino.

分清真偽不是件容易的事。

discrepar

— de, en 有差異，不協調

Discrepamos en un punto fundamental.

我們在一個基本點上有分歧。

Discrepo de su opinión *en* este terreno.

在這方面我同您的意見不同。

Tu conducta *discrepa de* tu educación.

你的行爲與你的教育不相符合。

disculpar(se)

— con 說情，求原諒

No te *disculpes con* él, que es terco.

你別向他求情了，他是個固執的人。

Discúlpame con el gerente. 請你在經理面前替我說情。

— por 自我辯解

Se disculpó por haber llegado tarde a la reunión.

他爲自己開會遲到作辯解。

No me *disculpo por* no avisarte a tiempo.

我並不爲自己沒有及時通知你而作辯解。

— de 找藉口，藉故推辭

Se disculpó de asistir a la fiesta. 他藉故不參加晚會。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

distanciarse

— de 分離

Regresó al pueblo *del* que *se había distanciado* cuando era niño.
他回到了自孩提時起就離開的家鄉。

Cada vez más *se va distanciando de* sus amigos.
他離他的朋友們愈來愈遠。

No es que quiera *distanciarme de* ellos, sino que lo han perseguido.
不是我要疏遠他們，而是他們要這樣做的。

distar

— de 相距

Nanjing *dista* 300 kilómetros *de* Shanghai.
南京距上海三百公里。

Esta copia *dista* mucho *del* original. 副本和正本相差很大。

Los alumnos *distan* mucho *de* ser buenos intérpretes.
學生離當一名好口譯者還有很大距離。

distinguir(se)

— de, entre 區分

El niño no sabe *distinguir* el azúcar *del* sal.
小孩還區分不了糖和鹽。

Por lo menos debes *distinguir* lo bueno *de* lo malo.
至少你應該分清好壞。

No es difícil *distinguir entre* lo auténtico y lo falso.
真偽之間不難區分。

— entre, por 突出，出眾

Se distingue entre sus amigos por su gran afición al fútbol.
他在朋友中以愛好足球出名。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

Nos embebecemos en el espectáculo nocturno de la playa.
我們為海灘之夜景所陶醉。

embeberse

-- **en** 醉心於，專心於

Se embebe en los principios de la filosofía. 他在思索哲學的原理。
Es un gusto intelectual embeberse en la lectura.
專心讀書是知識分子的樂趣。

embelesar(se)

-- **con, en** 入迷，陶醉

Nos embelesa con su discurso. 他的演說使我們入迷。
Se embelesa con los niños. 他特別喜歡小孩。
Se embelesó en escuchar la música. 他聽音樂都入迷了。

embestir

-- **a, contra** 攻擊

Nuestro ejército embiste al enemigo. 我軍攻擊敵軍。
La crecida embiste contra el dique. 洪水沖擊著大堤。

embobarse

-- **con** 發愣

Los turistas se embobaron con las reliquias expuestas.
遊客們面對展出的文物如癡如醉。
Nos embobamos con lo bueno del espectáculo.
我們沉浸在精彩的演出之中。

emborracharse

-- **con, de** 醉，昏沉

Con un vaso de cerveza *se emborracha*. 一杯啤酒他就喝醉了。
Nunca me emborracharé con aguardiente. 燒酒也醉不倒我。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

emplearse-- **en** 任職

Se ha empleado en este centro más de 20 años.

他在此中心任職二十多年了。

Es fastidioso *emplearse en* esta oficina.

在該辦公室任職真是煩人。

-- **para** 雇用，任用

Fue *empleado para* la atención al cliente.

他被任用做接待顧客的工作。

No quiso *emplearse sólo para* la limpieza.

他不願意被雇來祇做打掃工作。

emprenderla-- **con** 攻擊，找碴

La emprendió a tiros con el enemigo. 他向敵人射擊。

Por último *la emprendió a bofetadas con* su vecino.

最後他抽了鄰居幾個耳光。

No debes *emprenderla con* todos. 你不該同大家吵架。

empujar-- **a** 促使

El dolor del diente le *empuja al* hospital. 牙痛使他去了醫院。

Una decisión equivocada le *ha empujado al* fracaso.

錯誤的決定導致了他的失敗。

-- **para** 奔忙

Mucho ha tenido que *empujar para* conseguir esta plaza.

他活動了多時才得到了這個職位。

Ha empujado mucho para ascender. 他到處活動以期升職。

enajenarse-- **de** 疏遠

No te *enajenes de* tus compañeros. 你不要疏遠你的同學。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

你要有好成績必須更加努力。

Esfuézate por recordarlo. 你要努力記住它。

esmaltar

-- de, con 裝點

Hemos esmaltado nuestra habitación *con* flores.

我們用鮮花裝飾房間。

La casa está *esmaltada con* color verde. 房子全刷上了綠色。

esmerarse

-- en 精心

Se ha esmerado en la casa aquél día. 那天他在家裏精心工作。

Tienes que *esmerarte en* el trabajo. 你工作必須精心細緻。

espantarse

-- de 驚訝，懼怕

El chico *se espantó del* trueno. 小孩被打雷驚了一下。

No *te espantes de* los ruidos, que son del viento.

你別怕聲音，那是風聲。

especular

-- en 經營

El *especula en* juguetes. 他做玩具生意。

-- con 營利，投機

Especulaba con los bonos. 他做債券交易投機。

esperar

-- a 等，等候

Los padres *esperan a* que vuelvan los hijos. 父母等候兒女們回來。

Te esperamos a cenar. 我們等你吃晚飯。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

Me *exhortó a* la calma. 他勸我要冷靜。

Exhortaron a los jóvenes *a* seguir luchando.
他們鼓勵年輕人繼續鬥爭。

eximir(se)

-- de 免除

Su conducta me *exime de* todo compromiso con él.
他的做法解除了我同他的一切承諾。

Se exime del servicio militar porque es muy débil.
他因體弱免服兵役。

exonerar

-- de 解除，剝奪

Como castigo le *exoneraron de* su cargo.
作為處罰，他被解除了職務。

¿Por qué no le *exoneras de* este trabajo que no sabe hacer?
你為什麼不免除他這個他不會做的工作？

Me han exonerado del derecho de trabajo.
我被剝奪了工作的權利。

exponerse

-- a 冒風險

No vale la pena que me *exponga a* perder la vida por eso.
不值得我為此冒生命危險。

Le he criticado *exponiéndome a* que se enfade.
我不顧他會生氣而批評了他。

expulsar

-- de 驅逐，趕出

El pueblo chino logró *expulsar a* los invasores *del* país.
中國人民終於把侵略者趕出國土。

Le *expulsaron del* campo de fútbol por hacer una falta al portero.
他因衝撞守門員被罰出球場。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

Es una persona introvertida, *con* nadie *se franquea*.

他是個內向的人，從不向任何人推心置腹。

freir

-- a, con 煩擾，使惱火

Me estás *friendo a* preguntas sin que pueda contestar a ninguna.

你連連發問，我一個問題也無法回答。

Te *frie con* sus caprichos. 他的隨心所欲使你很惱火。

frisar

-- en 接近

Frisa en los 40 años. 他近四十歲。

fundar(se)

-- en 依據

Funda su crítica *en* la opinión pública.

他以輿論為根據提出了批評。

En eso tú no *fundas* nada. 在這個問題上，你是沒有根據的。

La película *se funda en* lo que oyó de su abuela.

電影是根據他聽祖母講的事拍攝的。

Lo que tú dices no *se funda en* razones. 你講的東西沒有道理。

ganar

-- en 獲得，勝過

Ha ganado mucho dinero *en* la lotería. 他買彩票賺了很多錢。

Tú me *ganas en* estatura, pero no en fuerza.

你個子比我高，但力氣不如我大。

China *ha ganado a* Japón *en* el voleibol femenino.

中國女排勝過了日本。

-- con, en 改善，長進

Con el deporte *ha ganado* mucho. 體育鍛煉後他身體好多了。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

Este libro *habla de* las costumbres españolas.

這本書講西班牙的習慣。

Nos *habló de* su infancia. 他給我們講他的童年。

El hecho *habla de* tu tontería. 此事表明了你的愚蠢。

2) 以 … 稱呼

Tienes que *hablarle de* Ud. 你對他應以“您”稱呼。

-- en (以 … 方式) 表達

Él me *habló en* una lengua incomprensible.

他用一種我不懂的語言同我講話。

No *hables en* voz alta, no soy sordo. 你別大聲講話，我不是聾子。

Habla en cristiano, por favor. 請你講清楚點。

-- sobre 談論

Habla sobre la Segunda Guerra Mundial.

他談論第二次世界大戰。

No nos *ha hablado sobre* lo sucedido.

他沒有對我們講過有關發生的事。

-- con

1) 與 … 交談

Ya *hablé con* el director. 我已經同主任談過了。

2) (否定句中) 理睬

Desde que ascendió no *se habló con* nosotros.

自從他提升後就不答理我們了。

¿Por qué no *te hablas con* nadie? 你為何任何人都理睬?

hacer(se)

-- de 變成，做成，假裝

Hicieron de Madrid una gran metrópoli.

人們把馬德里變成了一個大都市。

Hizo de la tela una camisa. 他用那塊布做了一件襯衣。

Hace del distraído para no saludarme.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

Ilustró toda su teoría con ejemplos. 他以實例說明他的全部理論。

imbuir(se)

-- de, en 浸染, 熏陶

El padre *imbuye* al niño *en* buenas costumbres.

父親培養兒子具有好習慣。

Hay que *imbuir* a los estudiantes *en* buenas tradiciones.

要培養學生具有良好的傳統。

Se ha imbuido de ideas muy raras. 他頭腦裏全是古怪的念頭。

imitar

-- en 模仿

El niño *imita* a los adultos *en* el gesto. 小孩模仿大人的表情。

Imita al profesor *en* la voz. 他仿效老師的聲音。

-- a 相像

Esta música *imita a* la folklórica. 這音樂像是民間音樂。

Su andar *imita al* de su madre. 他的走路姿勢像他母親。

impeler

-- a 促使

Su situación le *impele a* hacer eso. 他的處境驅使他這樣做。

Lo que dices me *impele a* tomar esta decisión.

你的話促使我下了這個決心。

implicar

-- en 捲入, 牽涉

Me han *implicado* sin fundamento *en* este lío.

我被毫無根據地牽涉進這樁麻煩事中。

Lo que pretende estriba en *implicarte* también *en* la pelea.

他的目的是要把你捲進這場爭吵中去。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

iniciar(se)

-- **en** 啓蒙，入門

Mi papá me *inició en* las matemáticas.

在數學上是我父親啓蒙我的。

Fue él quien me *inició en* el español.

他是我西班牙語的啓蒙老師。

El solo *se inició en* el arte de pintar.

在繪畫藝術上，他是自學成材的。

injerirse

-- **en** 干涉，插手

No debes *injerirte en* asuntos ajenos. 你別干涉別人的事。

No me gusta *injerirme en* cosas no conocidas.

我不喜歡插手我不了解的事。

inmiscuir(se)

-- **con** 攪和

Inmiscuyo la harina de maíz *con* la de trigo.

我把玉米粉和小麥粉和在一起。

El niño *inmiscuye* el agua *con* el barro. 小孩把水攪和在泥土裏。

-- **en** 插入，干預

Trató de *inmiscuirse en* nuestra conversación.

他企圖插入我們的交談。

Le gusta *inmiscuirse en* cosas que no le importan.

他喜歡插手同他沒有關係的事。

Deja de *inmiscuirte en* eso, que es mi asunto.

你別過問此事，這是我的事。

inquietarse

-- **con, de** 焦慮，不安

Se inquieta del examen. 他為考試而著急不安。

No te *inquietes de* la llegada del jefe.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

Introdujo la mano en el agua para ver si estaba fría.

他把手放進水裏試試它冷不冷。

Nos interesa *introducir* su nueva tecnología *en* nuestro país.

我們有興趣引進貴方的新技術。

inundar

-- de 充滿

El mercado está *inundado de* cosas baratas. 市場上全是便宜貨。

Se ha inundado la casa *de* folletos de publicidad.

家裏全是廣告宣傳物。

invertir

-- en 使用, 投資, 轉成

Los aldeanos han logrado *invertir* la mayor parte del caudal de río *en* regar. 村民終於使大部分河水用於澆灌。

¿*En* qué *has invertido* tu dinero? 你的錢投資在那裏?

No sé *en* qué *invierte* sus esfuerzos.

我不知道他的努力都使到那裏去了。

En la construcción de este puente, el gobierno *ha invertido* mucho dinero. 在這座橋的建設中政府有大量投入。

investir

-- de, con 授予

Se le *invistió de* doctor honoris causa. 授予他名譽博士的稱號。

Me *han investido con* el cargo de rector. 給了我校長之職。

Te voy a *invertir de* mis poderes. 我把我的權力授予你。

invitar

-- a 邀請

Me *ha invitado a* cenar con su familia.

他邀請我同他家人共進晚餐。

Este clima *invita a* pasear. 這種天氣誘人去散步。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

Si quieres *lavarte de* tus culpas, di la verdad enseguida.
 如果想爲自己洗刷罪責，你必須馬上說真話。

leer

-- **en** 覺察，看出

En sus ojos *se lee* una gran tristeza.
 從他的眼神中可以看出他的巨大悲傷。

Traté de *leer en* su cara síntomas de su padre.
 我想從他的臉上覺察到他父親的痕跡。

levantarse

-- **con** 捲逃

La policía perseguía al que *se había levantado con* una gran cantidad de dinero del Banco. 警察正在追捕捲走銀行一大筆錢出逃的人。

Después de *levantarse con* el dinero de la empresa salió del país.
 他捲走企業的錢後就出國去了。

librar(se)

-- **de** 擺脫

Tu promesa me *libra de* una obligación.
 你的承諾使我擺脫了一項義務。

No sé quién puede *librarte de* esta carga.
 我不知道誰能幫你擺脫這個負擔。

Con la ayuda de los demás *me he librado de* la molestia.
 在大家的幫助下我擺脫了麻煩事。

Te has librado de la deuda gracias a la ayuda de tus amigos.
 由於朋友的幫忙你才免除了債務。

lidiar

-- **con** 搏鬥，對付

Tienen por delante muchas dificultades *con* que *lidiar*.
 你們前面還有許多困難要克服。

Estoy harto de *lidiar con* los alumnos.
 我已經厭煩對付學生了。

No traten de *lidiar con* nosotros. 你們別想敷衍我們。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

Este gobierno no *llegará al* final del año.

這屆政府維持不到年底。

3) 達成

Las dos partes *llegaron a* un acuerdo de cooperación.

雙方達成了合作協議。

Llegaron a un acuerdo después de la negociación.

經談判達成了協議。

4) 終於，會 (+ inf.)

Murió sin *haber llegado a* ver casados sus hijos.

他終於未見到子女成家就去世了。

El muchacho *llegará a* ser tu superior.

這個年輕人會成為你的上司的。

-- para 足夠

Esa tela no *llega para* hacer una blusa. 這塊布不夠做件襯衣。

Las casas no *llegan para* todos los empleados.

房子還不能滿足所有的職員。

llenar(se)

-- de 充滿

Sus palabras me *llenan de* confusión. 他的話把我搞糊塗了。

El estanque *se llenó de* agua. 池塘裏全是水。

Con lo poco que ha ganado *se llena de* orgullo.

稍有成就他就驕傲起來。

-- con 用 ... 充滿

Llenó el bolso con trigo. 他在袋裏裝滿小麥。

Llenaron la habitación con muebles. 他們在房間裏放滿傢具。

llevar(se)

-- a

1) 帶去，帶領

¿Me puedes *llevar* una carta *a* mi hermano?

你能為我帶封信給我弟弟嗎？



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

No *mezcles* esos libros *con* las revistas.

你別把書同雜誌混在一起。

2) 通婚, 來往

Los conquistadores *se han mezclado con* las indígenas.

征服者與土著女人通婚。

No *se mezcla con* la gente de otro lugar.

他不同其它地方的人來往。

-- en 干預, 參與, 捲入

Sin querer *nos mezclamos en* el lío.

我們不知不覺地捲入了這件麻煩事。

No le gusta *mezclarse en* asuntos ajenos.

他不喜歡干預別人的事。

militar

-- en 是 ... 成員, 存在

Milita en el Partido Socialista. 他是社會黨黨員。

Militan muchas pruebas *en* su contra. 有許多不利於他的證據。

mirar(se)

-- a

1) 朝 ... 看 (也可用 *hacia*)

Miren a la pizarra. 大家請看黑板。

Mira al (hacia el) techo. 他朝天花板看。

Se cuida mucho y de vez en cuando *se mira al* espejo.

她很注意打扮, 不時去照鏡子。

2) 面朝, 面對

Las ventanas de mi cuarto *miran al* jardín.

我房間的窗戶正對花園。

3) 看重, 注重

No debes *mirar sólo a* tus intereses. 你不應該祇看重你的利益。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

Muda de ropa dos veces al día. 他一天換兩次衣服。

La estancia en el campo le *ha mudado de* costumbre.

在農村居住改變了他的習慣。

Le *han mudado de* trabajo. 他們變換了他的工作。

2) 搬家

Nos hemos mudado de casa la semana pasada.

上星期我們搬家了。

El viejo no quería *mudarse de* casa. 老人不願搬家。

-- en 變成

Ha mudado la alegría *en* tristeza. 他樂極生悲。

multar

-- en, por 罰款

Le *multan en* 5 yuanes. 罰了他五元。

Ha sido *multado por* no pagar el impuesto a tiempo.

他因沒有及時交稅而被罰款。

multiplicar(se)

-- por 增加，翻倍

En medio siglo, la población china *se ha multiplicado por* tres.

半個世紀裏中國人口翻了三倍。

En tan sólo diez años, sus ingresos *se han multiplicado por* diez.

僅僅十年時間，他們的收入增加了十倍。

murmurar

-- de, contra 背後議論，抱怨

Le gusta *murmurar de* los demás. 他喜歡在背後議論別人。

No debes *murmurar contra* el que te critica.

你不應抱怨批評你的人。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

Eso no *obsta para* que salgas adelante. 這並不阻礙你向前發展。

obstinarse

-- en 堅持

Si *te obstinas en* los esfuerzos puedes nivelarte con los mejores del grupo. 若你堅持努力，能趕上班裏最好的學生。

No hay forma de cambiarle, porque *se obstina en* lo que piensa. 沒有辦法改變他，因為他堅持自己的想法。

Obstinarse en esta decisión equivale a fracasar. 堅持這個決定就意味著失敗。

obtener(se)

-- de 提取，獲得

Se puede *obtener* el oxígeno *del* aire. 可以從空氣中提取氧氣。

Esta mermelada fina *se obtiene de* las fresas del huerto. 這種精美果醬是用果園草莓製成。

ocultar(se)

-- con, entre 藏，躲

El niño *ocultó* la pelota *con* juguetes. 小孩用玩具把球藏起來。

El niño *ocultó* la pelota *entre* los juguetes. 小孩把球藏在玩具中間。

El conejo *se oculta entre* el arbusto. 兔子躲在灌木叢中。

ocuparse

-- en, con 忙於

Se ocupa en las visitas a sus clientes. 他忙於訪問自己的客戶。

Se ocupan con cosechar el trigo. 他們正忙於收割小麥。

-- de 負責

Ella *se ocupa de* las relaciones públicas. 她負責公關工作。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

parecerse

-- **a, de, en** 相像，相似

El niño *se parece a* su madre. 這孩子像他母親。

Estos dos muchachos *se parecen de* cara.

這兩個小伙子的臉形相像。

Su padre y su madre no *se parecen en* carácter.

他父母的性格不相同。

Esta lengua *se parece al* chino *en* la pronunciación.

這種語言的發音同漢語相似。

participar

-- **en** 參加，分享

¿Quiénes podrán *participar en* el concurso? 哪些人能參加比賽？

No quiero *participar en* el grupo de fútbol. 我可不想加入足球隊。

También *participan en* la ganancia. 他們也參與分紅。

-- **de** 分享，共有

Participo de tu opinión. 我同意你的意見。

Todos los hermanos *participan de* la herencia de sus padres.

兄弟姐妹共同分享其父母的遺產。

partir

-- **en** 分割

Voy a *partir* el pastel *en* porciones que corresponden a los presentes.

我來把蛋糕按在場人數切開。

-- **de** 從 … 出發，依據

Partiremos de Beijing. 我們從北京出發。

Partiendo de su propuesta, se puede discutir mejor.

以您的建議為基礎，可以討論得更好。

Se te opone *partiendo de* sus segundas intenciones.

他是出於自己不可告人的企圖來反對你的。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

Ha pegado las sillas contra la librería y se ha arañado un poco.
他把椅子撞上了書櫥，劃出了痕迹。

— **con**

1) 靠近，貼近

Yo vivo en el edificio que *pega con* el polideportivo.
我住在靠近多功能體育館的大樓裏。

2) 與 … 相配

Quiero comprarme una chaqueta que *pegue con* este pantalón.
我想買一件能配這條褲子的上衣。

pelear

— **con** 爭吵

Pelea con el niño vecino. 他同鄰居家的孩子爭吵。
Podrías explicarte mejor, pelear con él no da ningún resultado.
你可以解釋得更清楚，同他爭吵是不會有任何結果的。

— **por** 爭奪

Nuestro grupo y el suyo *pelean por* la copa final.
我們隊同你們隊爭奪最後的獎杯。
Los dos pelean por el asiento. 兩人在爭奪座位。

peligrar

— **de** 處於危險中

Peligras de cometer un grave error, si sigues comportándote así.
若你繼續這樣下去，就有犯嚴重錯誤的危險。
Peligran de romper las negociaciones porque insisten siempre en sus condiciones. 由於你們一直堅持自己的條件，談判有破裂的危險。

penar

— **con** 處罰

El criminal fue *penado con* 10 años de prisión.
罪犯被判十年徒刑。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

personarse

-- en 親臨

El jefe de la policía *se personó en* el lugar del incendio.

警察局長親臨失火現場。

En la ceremonia de graduación *se personó* el rector.

校長親臨畢業典禮。

persuadir(se)

-- de 使信服，相信

Le *persuadí de* que no tenía razón. 我使他相信他是沒有道理的。

Se ha persuadido de que mis palabras van en su bien.

他相信我的話是為他好。

-- a, para 說服，勸說

Me *han persuadido a* quedarme. 他們說服我留了下來。

Persuadiré a Ramón *para* ir al cine con nosotros.

我去勸說拉蒙今晚同我們一起去看電影。

pertenecer

-- a 屬於

Este chico *pertenece a* otro grupo. 這個小伙子是另一個班的。

A mí no me *pertenece* lo del precio. 價格的事不屬我管。

pertrechar(se)

-- de, con 裝備，配備

Nuestro ejército está *pertrechado con* excelentes armas.

我軍用優良武器裝備。

Se pertrecha de todo, pero le falta la convicción.

他配備齊全，但是沒有信心。

pervertirse

-- con, por 變壞

El muchacho *se ha pervertido por* sus amigos.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

-- a

1) 置於，處於

Hay que *poner* la manta *al* sol. 必須曬曬被子。

El abuelo quiere salir a *ponerse al* sol. 爺爺想出去曬太陽。

Puso el pollo *a* la hoguera. 他把鷄放在篝火上烤。

Ponte a la cola. 請你排隊。

Se acercó a nosotros y *se puso a* mi lado.

他走近我們，站在我身邊。

2) (+ inf.) 開始

El tren *se puso a* arrancar. 火車開始啓動了。

Hace sólo una semana que *se puso a* escribir esta pieza teatral.

他開始動手寫劇本才一個星期。

-- de

1) 處於（某狀況）

Esta noticia me *pone de* mal humor. 此消息使我心情不好。

2) 沾滿，吃飽

Al regresar del paseo, *se ha puesto de* rocío hasta los tobillos.

散步回來時，他連腳踝上都沾滿了露水。

Se ha puesto de carne asada hasta no poder más.

他吃烤肉吃得撐了，再也吃不下去了。

3) 使從事，做（工作）

Le han cambiado de trabajo, ahora le *han puesto de* guardia.

他被換了工作，現在讓他做警衛。

Desde muy niño *se puso de* aprendiz. 他從小就當學徒。

4) 起名，稱爲

Los padres le *pusieron de* nombre Jesús.

父母給他取名爲赫蘇斯。

Al hablar de Juan, le *ponen de* cobarde.

一說到胡安，他們就稱他爲膽小鬼。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

-- **contra** 預防

Hay que *prevenirse contra* las inundaciones. 應預防水患。

-- **para** 準備

¿*Te has prevenido para* el examen? 你準備好考試了嗎？

pringarse-- **de** 沾上油污，撈油水

Se ha pringado toda la cocina *de* grasa. 廚房裏到處是油污。

Fue castigado por *pringarse de* ese negocio.

他因為在此生意中中飽私囊而受罰。

privar(se)-- **de**

1) 剝奪，禁止

Nadie puede *privarme del* derecho de exponer opiniones.

誰也不能剝奪我發表意見的權力。

Le han privado del cargo de director. 解除了他主任的職務。

Quiere privarte de ver a su hija. 他想禁止你看他的女兒。

2) 捨棄，放棄

Se ha privado de todo lo que no le interesa.

他捨棄了所有他不感興趣的事。

No debes *privarte de* lo que te pertenece.

你不應該放棄屬於你的東西。

probar-- **a** 試圖

He probado a levantarme, pero no he podido.

我試著站起來，但是不行。

¿*Has probado a* fumar? 你試過抽烟嗎？



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

2) 買下, 留下

Si me ofrecen un descuento, *me quedo con* el equipo de sonido.

如果給我打折, 我就買下這套音響。

¿Puedo *quedarme con* esta foto? Me gusta mucho.

我能留下這張相片嗎? 我很喜歡它。

-- en

1) 留在, 留住

Queremos *quedar* dos noches *en* la casa de campo.

我們想留在別墅住兩個晚上。

Me quedé un año *en* Madrid. 我曾在馬德里呆了一年。

Decidimos *quedarnos en* casa en las próximas vacaciones.

我們決定下一個假期留在家裏。

2) 位於, 處於

El mayor supermercado *queda en* el norte de la ciudad.

最大的超市在城北。

3) 轉入 (某種狀況)

Al estallar la guerra, muchas familias *quedaron en* miseria.

戰爭爆發後, 許多家庭陷入貧困。

4) 商定, 約定

Pedro y yo *quedamos en* salir de excursión mañana.

我同佩得羅商定明天外出郊遊。

Después de la negociación *quedaron en* hacer una coinversión en

este proyecto. 經商談, 雙方同意對這個項目進行合資。

-- por, para 還有, 還剩

Aún nos *queda* mucho *por* hacer. 我們還有很多事情沒做。

Sólo *quedan* tres páginas *por* copiar. 祇剩三頁沒有抄寫。

Queda una semana *para* terminar el semestre.

離學期結束還有一個星期。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

他激烈地駁斥原告提出的證據。

Tienes toda la razón para *rebatir con* su argumento.

你有充分理由反駁他的根據。

— **de** 扣除

De lo que te voy a pagar hay que *rebatir* mis gastos.

在我付給你的款項中應扣除我的費用。

¿Qué derecho tiene para *rebatir* esta cantidad *de* la mercancía que me mandas? 他有什麼權利在你發給我的貨中扣下這個數量?

rebelarse

— **contra** 反叛，抗拒

¿Por qué te *rebelaste contra* tus padres?

你為什麼要叛逆父母?

Los campesinos *se rebelaron contra* el gobierno.

農民起來造政府的反。

El niño *se rebeló contra* las disciplinas del colegio.

孩子抗拒學校的紀律。

rebosar

— **de** 溢出，充滿

La cerveza *rebosa del* vaso. 啤酒從杯中溢出。

El vaso está *rebosando de* agua. 杯中的水溢出來了。

Esta zona *rebosa de* plantas silvestres. 這個地區野生植物豐富。

Puede trabajar diez horas seguidas porque *rebosa de* energía.

他精力充沛，能連續工作十小時。

rebotar

— **en** 撞擊，反彈

El coche *rebotó en* la pared. 汽車在牆上撞了一下。

Esta pelota no *rebota en* el suelo, porque no está llena de aire.

這個球在地上彈不起來了，因為它沒有充滿氣。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

recostarse

-- **en** 斜躺，斜倚

Al llegar del trabajo *se recostó en* el sillón para descansar.

下班回來後，他斜靠在扶手椅上休息。

Voy a *recostarme en* cama media hora. 我要在床上躺半個小時。

recrearse

-- **con** 消遣，休閒

Le gusta *recrearse con* la música. 他喜歡以聽音樂作為消遣。

Cuando *te recreas con* los recuerdos de la juventud, es señal de que has llegado a la vejez.

當你陶醉在對青年時代的回憶中時，表明你已步入老年了。

¿*Con* qué *te recreas* en tiempos libres? 空餘時間你如何娛樂？

rectificarse

-- **de** 糾正，校準

Debes *rectificarte de* lo que has dicho. 你必須糾正你說過的話。

Cuesta mucho tiempo *rectificarse de* lo torcido de la superficie.

校準表面的彎曲要花許多時間。

Te toca *rectificarte del* mal funcionamiento de la máquina.

機器的不正常運轉輪到你去校調。

recuperarse

-- **de** 恢復

Con tus consejos *me he recuperado de* la confianza en mí mismo.

經你勸告，我恢復了自信心。

Después de dos semanas de descanso el enfermo *se ha recuperado de* la salud. 病人經過兩星期的休息恢復了健康。

recurrir

-- **a** 求助於

En ese momento tuve que *recurrir a* mi familia.

那時我祇得向家裏求助了。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

Desea *reintegrarse a* la patria después de tantos años fuera de ella.
多年在國外，他希望回到祖國去。

-- de

1) 歸還，償還

¿Te han reintegrado *de* los gastos que pagaste?

由你支付的費用還給你了嗎？

¿Quién me *reintegra de* las roturas de la mercancía?

貨物破損由誰來償還我？

2) 收回（錢款）

¿Hasta cuándo podré *reintegrarme de* lo que les adelanté?

到什麼時候才能收回我提前支付給你的錢？

Nunca podrás *reintegrarte de* lo que prestaste.

你借出去的錢永遠也收不回來了。

reírse

-- de 嘲笑

No está bien que *te rías de* los demás. 你嘲笑別人是不對的。

Reírse de las desgracias ajenas es de mala educación.

對別人幸災樂禍是沒有教養的表現。

relacionar(se)

-- con

1) 與 ... 聯繫

Debemos *relacionar* sus palabras *con* su pensamiento.

我們應該把他的話同他的思想聯繫起來。

Las cosas siempre *se relacionan* unas *con* otras.

事情總是互相聯繫的。

2) 同 ... 來往

Hay que saber *con* quién *se relaciona* la chica.

必須知道這姑娘同誰來往。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

派出一支小分隊去把自己人從敵人手裏奪回來。

Está perdido por la droga *de* la que nadie puede *rescatarlo*.

毒品坑害了他，但誰也救不了他。

resentirse

-- **de** 感到不適，疼痛

Se resiente de la cabeza. 他感到頭痛。

Después de la comida siempre *se resiente del* estómago.

飯後他總感到胃部不適。

-- **con** 感到難過，感到不滿

Se ha resentido mucho *con* la muerte de su marido.

她對丈夫的去世感到很難過。

Con el jefe *se resiente* siempre. 他對頭兒一直不滿。

resguardar(se)

-- **de** 保護，抵禦，防衛

Esta pequeña casa nos puede *resguardar del* viento.

這間小屋可以為我們擋風。

Esta manta tan delgada no sirve para *resguardar del* frío.

這條薄被不禦寒的。

Para *resguardarnos de* la inundación debemos levantar un gran dique.

為了防洪，我們必須築一條大堤。

La mejor forma de *resguardarte del* tiro enemigo consiste en que tiras

primero. 防衛敵人子彈的最好方法是你先開槍。

residir

-- **en** 居住，在於

Residimos muchos años *en* el campo. 我們在農村居住了多年。

El gran problema de esa institución *reside en* la desunión.

該機構的最大問題是不團結。

Nuestra dificultad *reside en* lo económico.

我們的困難是在經濟方面。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

romper(se)

— a 終於開始，突然開始

Ahora *rompemos a* trabajar. 現在我們終於開始工作了。

Después de esperar 15 minutos la tienda *rompió a* abrirse.

等了十五分鐘後，商店終於開門了。

Se rompió a llorar sin causa. 他突然無緣無故哭了起來。

A mitad del examen *se rompió a* cantar.

考試中途他突然唱了起來。

— en 暴發

Al término del discurso en la sala *se rompió en* aplausos.

演說結束時，大廳內爆發出一陣掌聲。

rozar

— con 涉及

Es un problema tuyo, pero *roza* en cierto sentido *con* el médico.

這是你的問題，但是某種意義上同醫生有關。

Ya no es solamente de la literatura, sino que *roza con* la historia.

這不僅有關文學，它還涉及到歷史。

saber

— a 有 … 味道

Esta carne *sabe a* pescado rancio. 這肉有點魚腥味。

La sopa me *sabe a* leche. 我覺得這湯有股奶味。

sacar

— de 使擺脫

He venido para *sacarte del* apuro. 我是來幫你擺脫困境的。

La mejor medida de *sacar a* uno *de* la pobreza es la de ayudarlo a vivir de su propio esfuerzo. 使人脫貧的最好方法是幫助他自力更生。

saciarse

— con 得到滿足

Su ambición no *se sacia con* nada. 他的野心無法滿足。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

satisfacer(se)

-- **con** 對 ... 感到滿意

¿Te *satisfaces con* tan poco? 這麼一點你就滿意了?

Es una persona que no *se satisface con* nada.

他是個對什麼都不滿意的人。

-- **de, por** 道歉，賠償

Está dispuesto a batirse si no le *satisface de* la ofensa.

若不為侮辱一事向他道歉，他準備動武。

Trataré de *satisfacerte por* la pérdida de la mercancía.

因貨物的遺失，我將會賠償你。

seguir(se)

-- **a**

1) 跟著，跟隨

La manifestación *seguía a* la Bandera Nacional.

遊行隊伍跟在國旗後面。

En el museo los alumnos *siguen al* maestro para escuchar sus

explicaciones. 在博物館裏，學生們跟在老師後面聽講解。

2) 追隨，信奉

Muchos soldados rebeldes *seguían firmemente al* Libertador.

許多起義士兵堅定不移地追隨“解放者”。

3) 連接，緊接著

El otoño *sigue al* verano. 夏天過後是秋天。

A esta calle *sigue* una plaza. 這條街同一個廣場連接在一起。

A su conferencia *se siguieron* una gran cantidad de preguntas del público. 他的講座結束後，聽眾提出了一大堆問題。

-- **con** 繼續，仍然

Vamos, *seguid con* vuestro trabajo. 得了，你們繼續幹活吧。

A pesar de todo *sigo con* el plan de estudiar en España.

儘管如此，我仍然想去西班牙留學。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

Hay que *someter* esta flor *a* la acción del sol.

應該把這花放在太陽下曬曬。

Se ha sometido a la voluntad de los demás.

他服從其他人的意願。

Siempre me someto a la opinión de la mayoría.

我一直服從大多數人的意見。

Sin poder aguantar la soledad de la cárcel *se sometió al* enemigo.

受不住監獄裏的孤獨生活，他向敵人投降了。

El médico me dijo que tú debes *someterte a* una operación quirúrgica.

醫生對我說，你應動手術。

soñar

— **con** 做夢，夢想

Siempre he soñado con mi mamá. 我總是夢見我媽媽。

Soñar con la fama te perjudicará. 幻想成名會害了你的。

Sueña con ingresar en el colegio. 他渴望上學。

sorprender

— **con** 出其不意，使吃驚

Nos ha sorprendido con sus palabras.

我們沒有想到他會說這些話。

Ha preparado algo con que *sorprenderles*.

他準備了一點你們意想不到的東西。

sospechar

— **de** 懷疑

Sospecho de sus palabras. 我懷疑他的話。

No deben sospechar de él, es una persona honrada.

你們不應該懷疑他，他是個誠實的人。

sostenerse

— **en** 堅持

Se han sostenido en su posición sin ceder en la negociación.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

surtir(se)

-- de

1) 供給, 供應

¿Quién les *surte de* esta mercancía? 誰給你們提供此商品?

Les informo de que se ha despachado la mercancía *de* la que les *surtimos*. 我們供給你們的貨物已發運, 特此通報。

2) 置辦

Se ha surtido de todo para la boda de su hijo.

他已為兒子的婚禮置辦好了一切。

No puedo salir de excursión tan precipitadamente porque no *me he surtido de* nada.

我不能如此匆忙地去遠足, 因為我還什麼也沒有準備呢。

suscribir(se)

-- a 訂閱

Me he suscrito al periódico Diario del Pueblo por un año.

我訂了一年的《人民日報》。

Me ha suscrito a la revista que preside.

他替我訂閱了他主持的雜誌。

-- para 捐助

Ha decidido *suscribirse para* ayudar a un niño a ir al colegio.

他決定資助一個孩子上學。

suspender

-- de 懸, 掛, 吊

Vete a *suspender* la lámpara *del* techo. 你去把燈掛在天花板上。

Suspendemos los faroles *del* árbol. 我們把燈懸在樹上。

Es muy peligroso *suspender* esta caja *del* asta.

把這隻箱子吊在桿子上太危險了。



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

-- con

1) 操縱

Su padre *trata con* máquinas en la fábrica.

他父親在工廠裏是管機器的。

Si me toca *tratar con* la administración la empresa sería otra.

若由我來管理公司，將會面目一新。

2) 與 ... 交往

No le gusta *tratar con* mucha gente. 他不喜歡同很多人交往。

tregar

-- a, por 攀

El gato *trepó al* árbol. 猫爬上了樹。

Es una planta que *tropa por* las paredes.

這是一種沿牆攀緣的植物。

triunfar

-- en 取勝

Aunque no *triunfamos en* esta batalla, sí en otra.

雖然我們此次戰鬥沒有取勝，但下次必勝無疑。

Para *triunfar en* la batalla es necesario el apoyo del pueblo.

為取得戰鬥的勝利，必須要有人民的支持。

-- de 戰勝

Con los tenaces esfuerzos *ha triunfado de* las dificultades.

他以堅持不懈的努力戰勝了困難。

Para *triunfar de* las dificultades lo más importante es la ambición.

戰勝困難最重要的是有雄心。

-- sobre 打敗

Triunfar sobre el enemigo significa muchos sacrificios de nuestra parte. 戰勝敵人意味著我方的許多犧牲。

Hemos triunfado sobre el rival. 我們打敗了對手。



圖書出版社

圖書出版社

大目
專錄
用備
書索

臺北市重慶南路一段一四一號
郵政劃撥帳戶: 0000914-6號
電話: (02)-2331-5726·2371-9893
傳真機: 2331-1316

ISBN: 957-637-494-4